叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 家神：一部喜剧(household Gods A Comedy) 000001

2. 家神：一部喜剧(household Gods A Comedy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家神：一部喜剧(Household Gods A Comedy)

['græfɪks] [ænd; ənd]['tekstʃuəl]['kɑ:ntent] [prə'du:st] [baɪ] - .
Graphics and textual content produced by Lolaness .
图形 和 文本 内容 生产 经过 - .

图片和文字内容由 Lolaness 制作。

['haʊshoʊld] [gɔdz]
HOUSEHOLD GODS
家庭 神

家神

[ə; eɪ]['kɑ:mədi][baɪ] ['ælɪstər] ['kraʊli]
A Comedy By Aleister Crowley
一个 喜剧 经过 阿莱斯特 克劳利

阿莱斯特·克劳利的一部喜剧

[['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] -]
[Privately Printed in 1912]
[私下 打印 在 -]

[1912年私下印刷]

[tu:; tə]['li:lə,'lailə] [wɑ:'dɛl]
TO LEILA WADDELL
到 莱拉 瓦德尔

致莱拉·瓦德尔

[si:n]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv] ['kræsəs] ; ['æftərwərdz] [ðə; ði] [lɔ:nz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [aɪl] .
THE HEARTH OF CRASSUS ; AFTERWARDS THE LAWNS , THE WOODS , THE LAKE , THE ISLE .
这 炉 的 克拉苏斯 ; 然后 这 草坪 , 这 树林 , 这 湖 , 这 小岛 .

克拉苏斯的心脏；之后是草坪、树林、湖泊、岛屿。

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['kræsəs] , [ə; eɪ][bɑ:r'beriən][frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] .
CRASSUS , a barbarian from Britain .
克拉苏斯 , 一个 野蛮人 从 英国 .

克拉苏，来自不列颠的蛮族。

[ə'delə; 'ædələ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['roʊmən]['leɪdi] .
ADELA , his wife , a noble Roman lady .
阿德拉 , 他的 妻子 , 一个 高贵 罗马 女士 .

他的妻子阿德拉是一位罗马贵族小姐。

[ə'liʃiə] , [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
ALICIA , a servant in the house .
艾丽西亚 , 一个 仆人 在 这 房子 .

艾丽西亚，家里的女佣。

[ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv][pæn] .
A **STATUE** **OF** **PAN** **.**
一个 雕像 的 平底锅 .

潘神的雕像。

[ə; eɪ] [fɔːn] .
A **FAUN** **.**
一个 牧神 .

半人半羊神。

['haʊshoʊld] [gɔdz]
HOUSEHOLD **GODS**
家庭 神

家神

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv] ['kræsəs] ,
THE **SCENE** **is** **at** **the** **hearth** **of** **CRASSUS** **,**
这 场景 是 在 这 炉 的 克拉苏斯 ,

场景发生在克拉苏的故乡。

[wer] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːnz] ['ɔːltər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪˌriːz][ænd; ənd][piˈ neɪˌ tiz] .
where **is** **a** **little** **bronze** **altar** **dedicated** **to** **the** **Lares** **and** **Penates** **.**
在哪里 是 一个 小的 青铜 坛 投入的 到 这 拉雷斯 和 佩纳特斯 .

那里有一座供奉拉雷斯和佩纳特斯的小型青铜祭坛。

[ə; eɪ] [peɪl] [fleɪm] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sænd(ə)l] - [wʊd] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['kræsəs] [θroʊz]
A **pale** **flame** **rises** **from** **the** **burning** **sandal** **-** **wood** **,** **on** **which** **CRASSUS** **throws**
一个 苍白 火焰 上升 从 这 燃烧 凉鞋 - 木头 , 在 哪个 克拉苏斯 投掷
['benzɔɪn] [ænd; ənd] [mʌsk] .
benzoin **and** **musk** **.**
安息香 和 麝香 .

燃烧的檀香木上升起淡淡的火焰，克拉苏斯将安息香和麝香撒在火焰上。

[hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] .
He **is** **standing** **in** **deep** **dejection** **.**
他 是 常设 在 深的 沮丧 .

他神情沮丧地站在那里。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[smoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] !
Smoke **without** **fire** **!**
抽烟 没有 火 !

无火之烟!

[noʊ] [θrɪl] [ʌv; əv] [tʌŋz] [lɪks] [ʌp]
No **thrill** **of** **tongues** **licks** **up**
不 刺激 的 舌头 舔 向上

舌头舔舐没有丝毫刺激感

[ðə; ði]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn][ðə; ði][kʌp] .
The **offerings** **in** **the** **cup** **.**
这 供品 在 这 杯子 .

杯中的供品。

[ded] [fɔːlz] [dɪ'zaɪər] .
Dead **falls** **desire** **.**
死的 瀑布 欲望 .

死者的欲望。

[blæk] [smoʊk] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
Black smoke thou art ,
黑色的 抽烟 你 艺术 ,

你是黑烟，

[oʊ]['ɔːltər] - [fleɪm] , [ðæt] [dʌst] [dɪs'membər] ,
O altar - flame , that dost dismember ,
哦 坛 - 火焰 , 那 朋友 肢解 ,

哦，那肢解的祭坛之火，

[dɪ'vaʊər][ðə; ði] [hɑːrθ] , [tuː; tə] [liːv] [noʊ]['embər]
Devour the hearth , to leave no ember
吞食 这 炉 , 到 离开 不 余烬

吞噬炉火，不留一丝余烬

[tuː; tə][wɔːrm] [ðɪs] [hɑːrt] .
To warm this heart .
到 温暖的 这 心 .

温暖这颗心。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [stɪl] -
I see her still -
我 看 她 仍然 -

我还能看到她——

[ə'delə; 'ædələ] ['dænsɪŋ] [hɪr]
Adela dancing here
阿德拉 跳舞 这里

阿德拉在这里跳舞

[tɪl] [dɪm][gɔdz][dɪd] [ə'pɪr]
Till dim gods did appear
直到 暗淡 神 做过 出现

直到朦胧的神灵显现

[tuː; tə][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wɪl] .
To work our will .
到 工作 我们的 将要 .

实现我们的意志。

[ðə; ði] ['delɪkət] [gɜːrl] !
The delicate girl !
这 精美的 女孩 !

娇弱的女孩！

[daɪ'æfənəs] ['gɑːsəmər]
Diaphanous gossamer
透明的 游丝

薄如蝉翼的蛛丝

['sʌtəli] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər]
Subtly revealing her
微妙地 揭示 她

巧妙地揭示了她的

[breɪv] [brest] [ʌv; əv] [pɜːrl] !
Brave breast of pearl !
勇敢的 胸部 的 珍珠 !

勇敢的珍珠胸膛！

[naʊ] - [ʃiːz] [wɪð'drɔːn]
Now - she's withdrawn
现在 - 她是 撤回

现在——她变得孤僻了。

[æt; ət] [dʌsk] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] ,
At dusk to the wild woods ,
在 黄昏 到 这 荒野 树林 ,

黄昏时分，走进荒野森林，

['mɪstɪk] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d]
Mystic beatitudes
神秘 八福

神秘的八福

[ðæt] [d(j)uə] [tɪl] [dɑ:n] .
That dure till dawn .
那 杜尔 直到 黎明 .

一直持续到黎明。

[let] [laɪf][ɪk'skleɪm]
Let life exclaim
让 生活 惊叹

让生命呐喊

[ə'genst] [ði:z] [θɪŋz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
Against these things of spirit ,
反对 这些 事物 的 精神 ,

针对这些精神方面的事情，

[mæn'kaɪnd] [ðæt] [ˌdɪsɪn'herɪt]
Mankind that disinherit
人类 那 剥夺继承权

人类剥夺了继承权

[ʌv; əv] ['lʌvz] [pjʊr] [fleɪm] !
Of love's pure flame !
的 爱的 纯的 火焰 !

那是爱的纯粹火焰!

[[hi:; hi] [bendz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [wi:p] .]
[He bends before the altar and begins to weep .]
[他 弯曲 前 这 坛 和 开始 到 哭泣 .]

他俯身在祭坛前，开始哭泣。

[ji:; ji] ['haʊshoʊld] [gɔdz] !
Ye household gods !
叶 家庭 神 !

家神啊!

[baɪ] [ði:z] [meɪl] [terz] [aɪ] [swer]
By these male tears I swear
经过 这些 男性 眼泪 我 发誓

我以这些男人的眼泪发誓

[ðæt] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][grænt] [ðɪs] [prer] .
That ye shall grant this prayer .
那 是的 将 授予 这 祷告 .

愿你们应允我的祈求。

[ɔ:l] [θɪŋz] [æt; ət] [ɑ:dz]
All things at odds
全部 事物 在 赔率

一切都不协调

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pʊt] [streɪt] -
Shall be put straight -
将 是 放 直的 -

应该直截了当地说——

['hɑ:mə,naɪzd] , ['rekənsaild]
Harmonized , reconciled
协调 , 和解

协调一致，和解

[baɪ][sʌm; səm] [ə'pɔɪntɪd] [tʃaɪld]
By some appointed child
经过 一些 任命 孩子

由某个指定的儿童

[ʌv; əv][sʌm; səm][fɑ:r] [feɪt] !
Of some far Fate !
的 一些 远的 命运 !

遥远的命运!

[[ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [drɔ:n] [ə'saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [ænd; ənd]
[A curtain has been drawn aside during this invocation , and
[一个 窗帘 有 到过 绘制 旁边 期间 这 调用 , 和

在祈祷仪式进行期间，帷幕被拉开，

[ə'liʃiə] [əd'vænsɪz] .
ALICIA advances .
艾丽西亚 进展 .

艾丽西亚晋级。

[ʃi:; ʃi] [smaɪlz] ['sʌtəli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
She smiles subtly upon him ; and , giving a
她 微笑 微妙地 之上 他 ; 和 , 给予 一个

她对他微微一笑；然后，

[streɪndʒ] ['dʒestʃər] , [meɪks] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['nɔɪzləs] [steps] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .]
strange gesture , makes one or two noiseless steps of dancing .]
奇怪的 手势 , 制作 一 或者 二 无声 步骤 的 跳舞 .]

做出奇怪的动作，无声地跳了一两步舞。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

['mæstər] [stɪl] [sæd] ?
Master still sad ?
掌握 仍然 伤心 ?

师父还难过吗?

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ði:z] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʃɔ:z]
These faint and fearful shores
这些 头晕的 和 可怕 海岸

这些昏暗而令人恐惧的海岸

[ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:r; ər] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [sens] ,
Of time are beaten by the surge of sense ,
的 时间 是 被打败 经过 这 涌 的 感觉 ,

时间终将被感官的涌动所战胜。

[lʌv] [wɔ:rn] [ə'weɪ] - [baɪ] [lʌv] ? - [tu:; tə] [ɪn'dɪfrəns] .
Love worn away - by love ? - to indifference .
爱 磨损 离开 - 经过 爱 ? - 到 漠不关心 .

爱情是否因爱情本身而消磨殆尽？最终走向冷漠。

[huː] [noʊz] [wʌt] [gɑːd] - [ɔːr]['diːmən] - [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] ?

Who	**knows**	**what**	**god**	**-**	**or**	**demon**	**-**	**she**	**adores**	**?**
WHO	知道	什么	上帝	-	或者	恶魔	-	她	喜爱	?

谁知道她崇拜的是哪个神——或者哪个恶魔?

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['ʃeltərz] , [ɔːr] [wʌt] [groʊv]

Or	**in**	**what**	**wood**	**she**	**shelters**	**,**	**or**	**what**	**grove**
或者	在	什么	木头	她	避难所	,	或者	什么	树林

或者她在哪片树林里避难，或者在哪片小树林里避难

[siːz] [hɜːr; hər] [prə'feɪn] ['aʊər; ɑːr]['sækrəmənt][ʌv; əv] [lʌv] ?

Sees	**her**	**profane**	**our**	**sacrament**	**of**	**love**	**?**
看到	她	亵渎	我们的	圣餐	的	爱	?

她竟敢亵渎我们爱的圣礼?

[ə'liʃiə] .

ALICIA	**.**
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ]

I	**saw**	**her**	**follow**
我	锯	她	跟随

我看到她跟着我

[ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ]

The	**stream**	**in**	**the**	**hollow**
这	溪流	在	这	空洞的

山谷中的小溪

[wer] ['nevər][ə'pɑːloʊ]

Where	**never**	**Apollo**
在哪里	绝不	阿波罗

阿波罗从未到过那里

[ə'baidz] .

Abides	**.**
遵守	.

存在。

[soʊ] [θɪk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [triːz]

So	**thick**	**are**	**the**	**trees**
所以	厚的	是	这	树木

树木如此茂密

[ðæt] ['nevər][ðə; ði] [briːz]

That	**never**	**the**	**breeze**
那	绝不	这	微风

那从不吹拂的微风

[stəːz][ðem; ðəm] , [ɔːr] [siːz]

Stirs	**them**	**,**	**or**	**sees**
搅拌	他们	,	或者	看到

搅动它们，或者看到

[wʌt] ['seɪtərˌsætər][in'hæbits][ðə; ði][glen] , [wʌt] [nɪmf] [ɪn][ðə; ði]

What	**satyr**	**inhabits**	**the**	**glen**	**,**	**what**	**nymph**	**in**	**the**
什么	色狼	居住地	这	格伦	,	什么	仙女	在	这

山谷里住着哪个萨堤尔，山谷里住着哪个仙女?

[puːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['haɪdz] .

pools	**of**	**it**	**hides**	**.**
游泳池	的	它	隐藏	.

它藏匿于水池之中。

['laɪtər] [ʌv; əv] [fʊt]
Lighter of foot
打火机 的 脚

脚步轻盈

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪlf] [ɔːr][ə; eɪ] ['feri] ,
Than a sylph or a fairy ,
比 一个 精灵 或者 一个 仙女 ,

比起风精灵或仙女，

['sɪnjuəs] , ['weri] ,
Sinuous , wary ,
蜿蜒 , 警惕 ,

蜿蜒曲折，警惕谨慎

[aɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eri]
I passed from the airy
我 通过了 从 这 轻盈的

我从通风处经过

[lɔːnz] , [wer] [ðə; ði] [fluːt]
Lawns , where the flute
草坪 , 在哪里 这 长笛

草坪上，长笛声

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [meɪd] ['tremjələs] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][mæn] .
Of the winds made tremulous music for man .
的 这 风 制成 颤抖的 音乐 为了 男人 .

风为人类奏出颤抖的乐章。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['rɪp(ə)l]
I followed the ripple
我 随后 这 波纹

我顺着涟漪而去。

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ; [aɪ] [krept]
Of the stream ; I crept
的 这 溪流 ; 我 悄悄地爬

我沿着溪流匍匐而下

[wer] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wept] -
Where the waters wept -
在哪里 这 水 哭泣 -

水流哭泣的地方——

[ðə; ði] [flɑːs] [ɪn][ðə; ði] [fɑːs]
The floss in the foss
这 牙线 在 这 foss

牙线在水槽里

[ˈgəːgliŋ] [əˈkrɔːs]
Gurgling across
淙淙 穿过

汩汩流过

[ðə; ði] [bɔsiz] [ʌv; əv] [mɔːs] ,
The bosses of moss ,
这 老板 的 苔藓 ,

苔藓之王，

[laɪk] [ə; eɪ] - ['nɪpl]
Like a dryad's nipple
喜欢 一个 - 乳头

就像树妖的乳头

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][pæn] !
In **the** **mouth** **of** **Pan** **!**
在 这 嘴 的 平底锅 !

在潘神的嘴里!

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[oʊ] [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
O **pearl** **of** **the** **house** **!**
哦 珍珠 的 这 房子 !

哦，家中的明珠!

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ?
you **came** **to** **the** **end** **?**
你 来了 到 这 结尾 ?

你走到最后了吗?

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ?
The **dusk** **of** **the** **slave** **,** **the** **dawn** **of** **a** **friend** **?**
这 黄昏 的 这 奴隶 , 这 黎明 的 一个 朋友 ?

奴隶的黄昏，朋友的黎明?

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

['friːdəm] [ɪz] [ðaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] .
Freedom **is** **thine** **for** **the** **skill** **and** **the** **will** **.**
自由 是 你的 为了 这 技能 和 这 将要 .

凭借你的技能和意志，你将获得自由。

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ðə; ði] [skɪl] [ɪz] [maɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [laɪz] [stɪl] ,
The **skill** **is** **mine** **-** **but** **the** **will** **lies** **still** **,**
这 技能 是 矿 - 但 这 将要 谎言 仍然 ,

技术在我，但意志却依然缺失。

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [der] [nɑːt][stɜːr]
Still **as** **the** **earth** **that** **dare** **not** **stir**
仍然 作为 这 地球 那 敢 不是 搅拌

静谧如大地，不敢扰动。

[tɪl] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'weɪkən][hɜːr; hər] !
Till **the** **kiss** **of** **the** **sun** **awaken** **her** **!**
直到 这 吻 的 这 太阳 觉醒 她 !

直到阳光的亲吻唤醒她!

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[jet] [æt; ət] [ðiːz] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] ['ridlz] ?
Yet at these secrets and riddles ?
然而 在 这些 秘密 和 谜语 ?

然而，这些秘密和谜题呢?

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ðaɪ][læp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][goʊld] .
I can fill thy lap with a harvest of gold .
我 能 充满 你的 膝 和 一个 收成 的 金子 .

我可以让你满载黄金而归。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[jet] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Yet all the gold you could give to me
然而 全部 这 金子 你 可以 给 到 我

然而，你所能给我的所有黄金

[wʊd] [fɔːl][æt; ət][maɪ] [fiːt] [wen] [aɪ][roʊz][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
Would fall at my feet when I rose to be free .
会 落下 在 我的 脚 什么时候 我 玫瑰 到 是 自由的 .

当我获得自由时，他们会匍匐在我的脚下。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] ?
What will you then ?
什么 将要 你 然后 ?

那你接下来打算怎么办?

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[noʊ][gɪft][frʌm; frəm][men] .
No gift from men .
不 礼物 从 男人 .

没有收到男性的礼物。

[ʌv; əv][maɪ][oʊn] [friː] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wɪt] ,
Of my own free will I give you wit ,
的 我的 自己的 自由的 将要 我 给 你 有 ,

我出于自愿，将智慧赐予你。

([oʊ][mæn][soʊ] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !)
(O man so sorely in need of it !)
(哦 男人 所以 非常 在 需要 的 它 !)

（哦，多么需要它的人啊！）

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [hæθ] ['dwindld]
And happiness ; and the flame that hath dwindled
和 幸福 ; 和 这 火焰 那 有 减少

还有幸福；还有那渐渐熄灭的火焰

[ɑːn] [ðɪs] [dʌl] [hɑːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːˈkɪndld] .

On	this	dull	hearth	shall	be	rekindled	.
在	这	乏味的	炉	将	是	重燃	.

在这沉寂的炉火旁，火焰将再次燃起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] :

But	this	you	must	swear	:
但	这	你	必须	发誓	:

但你必须发誓:

[tuː; tə] [wɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [der] ,

To	will	,	and	to	dare	,
到	将要	,	和	到	敢	,

有决心，并且敢于冒险

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [sens] ;

To	seek	the	spirit	and	slay	the	sense	;
到	寻找	这	精神	和	杀戮	这	感觉	;

探求精神，舍弃感官;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər]

And	for	this	hour
和	为了	这	小时

而这一个小时

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər]

To	give	me	power
到	给	我	力量

赋予我力量

[tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ɪn]['saɪlənt] [ə'biːdiəns] ,

To	lead	you	in	silent	obedience	,
到	带领	你	在	沉默的	服从	,

引导你们默默服从，

[ðoʊ] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ][fɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [sɔːrd] ... .

Though	I	bade	you	fall	on	your	sword	...	.
尽管	我	巴德	你	落下	在	你的	剑	...	.

虽然我命令你自刎.....

['kræsəs] .

CRASSUS	.
克拉苏斯	.

克拉苏。

[ɪˈnʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[aɪ] [gɪv] [maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ] [geɪv] [maɪ] [lʌv] .

I	give	my	life	as	I	gave	my	love	.
我	给	我的	生活	作为	我	给予	我的	爱	.

我献出生命，正如我献出爱一样。

[əˈliʃiə] .

ALICIA	.
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[oʊ] ! [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] .

O	!	love	you	have	not	understood	.
哦	!	爱	你	有	不是	理解	.

哦！你还不了解爱情。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [gest] [ɪts]['siːkrət] [fuːd] .

You	have	not	guessed	its	secret	food	.
你	有	不是	猜对了	它是	秘密	食物	.

你还没猜到它的秘密食物。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ;

You	have	not	seen	its	single	eye	;
你	有	不是	已见	它是	单身的	眼睛	;

你还没有见过它的独眼;

[bʌt; bət] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi]

But	fear	and	doubt	and	jealousy
但	害怕	和	怀疑	和	妒忌

但恐惧、怀疑和嫉妒

[hæv; həv] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] ['tremblɪŋ]

Have	risen	,	and	now	your	love	is	trembling
有	升起	,	和	现在	你的	爱	是	发抖

已经升起，而你的爱却在颤抖。

[laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [dɪ'sembəlɪŋ]

Like	a	mountebank	dissembling
喜欢	一个	骗子	拆弹

就像江湖骗子伪装一样

[wen] [hɪz; ɪz] [trɪks] [dɪ'tektɪd] .

When	his	trick's	detected	.
什么时候	他的	技巧	检测到	.

当他诡计被识破时。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[tuː; tə][faɪnd][hoʊm][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hoʊm] .

To	find	home	we	must	leave	home	.
到	寻找	家	我们	必须	离开	家	.

要想找到家，我们必须离开家。

['kræsəs] .

CRASSUS	.
克拉苏斯	.

克拉苏。

['stɑːrləs] [ænd; ənd] ['muːnləs] , ['hɪd(ə)n][ɪn][klaʊd] ,

Starless	and	moonless	,	hidden	in	cloud	,
无星	和	无月	,	隐	在	云	,

没有星星也没有月亮，隐藏在云层中。

[ðə; ði] ['naɪts] [wʌn] [fleɪm] [ʌv; əv] [pɜːrl] .

The	night's	one	flame	of	pearl	.
这	夜晚	一	火焰	的	珍珠	.

夜空中唯一一簇珍珠般的火焰。

[ə'liʃiə] .

ALICIA	.
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[ðə; ði][bæt][flæps] ; [ðə; ði] [aʊl] [huːts] [ə'laʊd] .

The	bat	flaps	;	the	owl	hoots	aloud	.
这	蝙蝠	襟翼	;	这	猫头鹰	呼啸声	大声	.

蝙蝠拍打翅膀；猫头鹰发出响亮的鸣叫。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[liːd] [ɑːn] ; [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [gɜːrl] .
Lead on ; I trust you , girl .
带领 在 ; 我 相信 你 , 女孩 .

继续前进；我相信你，姑娘。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ; [ɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [di'vaind]
You are bold to trust me ; or , have you divined
你 是 大胆的 到 相信 我 ; 或者 , 有 你 神谕

你竟敢相信我？或者，你已经预知未来？

[maɪ]['siːkrət] ?
My secret ?
我的 秘密 ?

我的秘密?

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[noʊ] ; [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd]
No ; the crystal of your mind
不 ; 这 水晶 的 你的 头脑

不；你心灵的水晶

[ʃoʊz] ['oʊnli][feɪnt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Shows only faint disturbing images ,
演出 仅有的 头晕的 令人不安 图片 ,

仅显示微弱的令人不安的画面，

[θɪŋz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tʃæntɪd] ['siːz]
Things passing strange , as if enchanted seas
事物 通过 奇怪的 , 作为 如果 迷人的 海域

事物以一种奇异的方式流逝，仿佛置身于充满魔力的海洋之中。

[kept] [ðer; ðər] [greɪt] [swel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fɪʃ]
Kept their great swell upon it , and strange fish
保留 他们的 伟大的 膨胀 之上 它 , 和 奇怪的 鱼

它们巨大的涌浪一直笼罩着它，还有奇异的鱼类

[pleɪd] [ɪn][ɪts] ['ɔɪli] [depθs] .
Played in its oily depths .
玩 在 它是油腻的 深度 .

在它油腻的深处玩耍。

[sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] [wɪʃ] ,
Some monstrous wish ,
一些 滔天 希望 ,

某种可怕的愿望，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] ,
The shadow of some unspeakable desire ,
这 阴影 的 一些 无法形容 欲望 ,

某种难以言说的欲望的阴影，

[straɪks] [maɪ] [hɑːrt] [koʊld] , [ænd; ənd] [sets] [maɪ] [breɪn] [ɑːn] ['faɪər] .

Strikes	my	heart	cold	,	and	sets	my	brain	on	fire	.
罢工	我的	心	寒冷的	,	和	套	我的	脑	在	火	.

它让我心如刀绞，却又让我头脑一片空白。

[ə'liʃiə] .

ALICIA	.
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[lɜːrn] [ðɪs] , [æz; əz] [wiː; wi] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] :

Learn	this	,	as	we	pass	through	the	portico	:
学习	这	,	作为	我们	经过	通过	这	门廊	:

穿过门廊时，请记住这一点：

[fɪr] ['nʌθɪŋ] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] !

Fear	nothing	;	there	is	nothing	you	can	know	!
害怕	没有什么	;	那里	是	没有什么	你	能	知道	!

不要害怕，因为你什么都不知道！

[ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [steps] [ðæt] [gliːm]

And	by	these	terraces	and	steps	that	gleam
和	经过	这些	露台	和	步骤	那	闪耀

透过这些闪闪发光的露台和台阶

['wɪntri] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [ɪz] [hɑːt] ,

Wintry	,	although	the	summer	night	is	hot	,
冬季	,	虽然	这	夏天	夜晚	是	热的	,

虽然夏夜炎热，但感觉却像冬天一样。

[ðɪs] - [wʌt] [wiː; wi] [siːk] [ɪz] ['nevər] [wʌt] [wiː; wi] [faɪnd] !

This	-	what	we	seek	is	never	what	we	find	!
这	-	什么	我们	寻找	是	绝不	什么	我们	寻找	!

这就是——我们所寻找的，永远不是我们所找到的！

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] , [laɪk] [lʌv] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [driːm]

Life	is	a	dream	,	like	love	;	and	from	the	dream
生活	是	一个	梦	,	喜欢	爱	;	和	从	这	梦

人生如梦，如同爱情；而梦境

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [weɪk] , [wiː; wi] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt]

If	we	may	wake	,	we	never	find	it	what
如果	我们	可能	唤醒	,	我们	绝不	寻找	它	什么

如果我们能够醒来，我们永远也找不到答案。

[wiː; wi] [wʊd] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [maɪnd]

We	would	;	for	the	wisdom	of	a	mightier	mind
我们	会	;	为了	这	智慧	的	一个	更强大的	头脑

我们愿意；为了更伟大心灵的智慧

[liːdz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [weɪz]

Leads	us	in	its	own	ways
线索	我们	在	它是	自己的	方式

它以自己的方式引领我们

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɚ'fɛktəd] [preɪz] .

To	a	perfected	praise	.
到	一个	完善	称赞	.

至于完美的赞美。

['kræsəs] .

CRASSUS	.
克拉苏斯	.

克拉苏。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn]
Why are these shadows thrown across the lawn
为什么 是 这些 阴影 抛掷 穿过 这 草地

为什么草坪上会投射出这些影子?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛlmz][ænd; ənd] [juːz] ?
From the elms and yews ?
从 这 榆树 和 紫杉 ?

从榆树和紫杉树上摘取?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [riːtʃ]
They were not wont to reach
他们 是 不是 惯于 到 抵达

他们不习惯到达

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːpər] - [biːtʃ] .
Beyond the branches of that copper - beech .
超过 这 分支 的 那 铜 - 山毛榉 .

越过那棵紫叶山毛榉的枝桠。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ə'tend] [ðə; ði] [dɑːn]
Attend the dawn
出席 这 黎明

迎接黎明

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kɑːmɪt] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
Of an unknown comet , that shall come
的 一个 未知 彗星 , 那 将 来

一颗未知的彗星，即将到来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [welz] [ʌv; əv] [speɪs]
From the unfathomable wells of space
从 这 深不可测 水井 的 空间

来自深不可测的太空深处

['ɪntuː][ɪts]['hælɪdəm] .
Into its halidom .
进入 它是 圣洁 .

进入它的圣域。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
I know it not .
我 知道 它 不是 .

我不知道。

[læst] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [ə'loʊn]
Last night I walked alone
最后的 夜晚 我 步行 独自的

昨晚我独自一人散步。

[hɪr] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
Here , and saw nothing .
这里 , 和 锯 没有什么 .

这里什么也没看到。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I was not with you !
我 曾是 不是 和 你 !

我当时不在你身边!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θroʊn]
There is no God upon the eternal throne
那里 是 不 上帝 之上 这 永恒 王座

永恒的宝座上并无神明。

[ʌv; əv][stɑːrz] [biˈdʒem] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [bluː]
Of stars begemming the bewildering blue
的 明星 宝石 这 扑朔迷离 蓝色的

繁星点缀着令人眼花缭乱的蓝色

[ən'les] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Unless one has the eyes to see him .
除非 一 有 这 眼睛 到 看 他 .

除非你有一双慧眼能看见他。

[θɪŋk]
Think
思考

思考

[haʊ] [wiː; wi] [tuː] [stænd][ə'pɑːn][ðə; ði][brɪŋk]
How we two stand upon the brink
如何 我们 二 站立 之上 这 边缘

我们两人如何站在悬崖边

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] !
Of nothing !
的 没有什么 !

什么也没有!

[hɪəz] [ə; eɪ][gloʊb] , [hwɛə'tuː] [wiː; wi] [trʌst] ,
Here's a globe , whereto we trust ,
这里是 一个 地球 , 到哪里 我们 相信 ,

这是一个地球仪，我们信赖它。

[noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [spek] [ʌv; əv] [dʌst]
No larger than the smallest speck of dust
不 更大的 比 这 最小 斑点 的 灰尘

比最小的尘埃颗粒还要小

[ɔːr][moʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɪz][tuː; tə][ðæt] ['sʌnz] [self] ,
Or mote in the sunbeam is to that sun's self ,
或者 尘埃 在 这 阳光 是 到 那 太阳的 自己 ,

或者说，阳光中的一粒尘埃之于太阳本身，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk] [ded] [liːvz] [ɪn] ['ɔtəmz] [waɪl]
And we are like dead leaves in autumn's whil
和 我们 是 喜欢 死的 树叶 在 秋天的 虽然

我们就像秋天里枯萎的落叶一样。

[ʌv; əv][wɪnd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Of wind upon it .
的 风 之上 它 .

风吹拂着它。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

['mɪstɪfaɪ][ˌem 'iː] , [gɜːrl] !
Mystify me , girl !
故弄玄虚 我 , 女孩 !

让我捉摸不透吧，姑娘！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][æn; ən][elf] .
It is the right of an elf .
它 是 这 正确的 的 一个 精灵 .

这是精灵的权利。

['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər]
Surely your flickering fire
一定 你的 闪烁 火

你那摇曳的火焰

[wɪl] [drɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm]['maɪər] !
Will draw me to some mire !
将要 画 我 到 一些 沼泽 !

会把我引向泥潭！

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[hɪr] [ðə; ði] [striːm] [dɪps][ɪts] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
Here the stream dips its mouth into the wood .
这里 这 溪流 蘸酱 它是 嘴 进入 这 木头 .

溪流在此处入林中。

[soʊ] [dʌz] ['juːθs] [kɑːm][ænd; ənd] [tʃeɪst] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd]
So does youth's calm and chaste beatitude
所以 做 青年的 冷静的 和 贞洁 至福

青春的平静和纯洁的幸福也是如此。

[tʌtʃ] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔːr] .
Touch the black mouth of Love , the ancient whore .
触碰 这 黑色的 嘴 的 爱 , 这 古老的 妓女 .

触摸爱的黑色嘴唇，那古老的妓女。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[gɜːrl] !
Girl !
女孩 !

女孩！

[wʌt] [ə; eɪ]['skɔːrpiən] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] !
what a scorpion leaping from your lips !
什么 一个 蝎 跳跃 从 你的 嘴唇 !

就像一只蝎子从你的嘴唇里跳出来一样！

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[maɪ] [maʊθ] [stɪŋz] [æz; əz][noʊ]['skɔ:rpiən]['evər] [stæŋ] .

My	mouth	stings	as	no	scorpion	ever	stang	.
我的	嘴	刺痛	作为	不	蝎	曾经	斯唐	.

我的嘴巴像被蝎子蜇过一样刺痛。

[ɪn] [ðɪs] [raʊnd] ['ɪmpjədənt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][maɪn]

in	this	round	impudent	smiling	face	of	mine
在	这	圆形的	厚颜无耻	微笑	脸	的	矿

我这张圆圆的、厚颜无耻的笑脸上

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [waɪn] ;

There	is	a	poison	fiercer	than	all	wine	;
那里	是	一个	毒	更凶猛	比	全部	葡萄酒	;

有一种毒药比所有的酒都更烈;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [aɪz] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] ['sɔrəuz] [pɔ:r]

And	from	these	eyes	more	subtle	sorrows	pour
和	从	这些	眼睛	更多的	微妙的	悲伤	倒

而从这双眼睛里，流露出更多不易察觉的悲伤。

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [dri:m] .

Than	you	can	dream	.
比	你	能	梦	.

比你想象的还要美好。

[ði:z] [ti:θ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][grɪps]

These	teeth	have	been	at	grips
这些	牙齿	有	到过	在	握把

这些牙齿一直处于紧咬状态

[wɪð; wɪθ][gɔdz] ; [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [wʌt] [noʊ][gɜ:rl]['evər] [sæŋ] .

With	gods	;	I	have	sung	what	no	girl	ever	sang	.
和	神	;	我	有	唱	什么	不	女孩	曾经	唱	.

与神明同在；我唱出了女孩从未唱过的歌。

[ði:z] [ɪrz] [hæv; həv] [hɜ:rd]

These	ears	have	heard
这些	耳朵	有	听到

这些耳朵听过

[æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [wɜ:rd] !

An	insufferable	word	!
一个	令人难以忍受的	单词	!

一个令人无法忍受的词!

['kræsəs] .

CRASSUS	.
克拉苏斯	.

克拉苏。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[ə'liʃiə] .

ALICIA	.
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .

The	secret's	in	a	kiss	.
这	秘密的	在	一个	吻	.

秘密就在一个吻里。

[hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] ['kɪsɪz] .
Here are no kisses .
这里 是 不 吻 .

这里没有吻的镜头。

[hɪr] [greɪt] ['ɑːrtəmɪs]
Here great Artemis
这里 伟大的 阿尔忒弥斯

伟大的阿尔忒弥斯在此

[ruːlz] ; ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [meɪ] [ə; eɪ][mæn]
Rules ; only in the woodland may a man
规则 ; 仅有的 在 这 林地 可能 一个 男人

规则；只有在林地里，一个人才能.....

[haɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [pledʒ] [hɪm'self] [tuː; tə][pæn] .
Hide his eyes from her , pledge himself to Pan .
隐藏 他的 眼睛 从 她 , 保证 他自己 到 平底锅 .

他掩面不顾她，向潘神献身。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]
through the tangled arches
通过 这 纠缠不清 拱门

穿过错综复杂的拱门

[ʌv; əv] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd] ['lɑːtʃɪz] ,
Of cypresses and larches ,
的 柏树 和 落叶松 ,

柏树和落叶松，

[stuːp] ; ['ʌndər]['ɑːrtəmɪs][wiː; wi] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] ;
Stoop ; under Artemis we walked upright ;
哈腰 ; 在下面 阿尔忒弥斯 我们 步行 直立 ;

弯腰；在阿尔忒弥斯的庇佑下，我们直立行走；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['pænz][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [naɪt] .
But this is Pan's home , and the House of Night .
但 这 是 平底锅 家 , 和 这 房子 的 夜晚 .

但这里是潘神的家，也是夜之屋。

[[ðeɪ] ['entər][ðə; ði] [wʊd] .]
[They enter the wood .]
[他们 进入 这 木头 .]

他们进入了树林。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[soʊ] [wen] [aɪ] [stuːp] , [maɪ] [tʃiːk] [kʌmz] [kloʊz][tuː; tə] [jɔːrz] .
So when I stoop , my cheek comes close to yours .
所以 什么时候 我 哈腰 , 我的 脸颊 来 关闭 到 你的 .

所以当我弯腰时，我的脸颊会靠近你的脸颊。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] .
Give me a kiss .
给 我 一个 吻 .

给我一个吻。

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ˈæp(ə)l] [ˈlʊrz]
The poisonous apple lures
这 有毒 苹果 诱饵

毒苹果的诱惑

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maʊθ] .
Thus the boy's mouth .
因此 这 男孩们 嘴 .

于是，男孩的嘴就露了出来。

[bɪˈwer] !
Beware !
提防 !

提防!

[ˈkræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[oʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] !
O you are fair !
哦 你 是 公平的 !

哦，你真公平!

[ˈfɛrɚ] [ðæn; ðən][ˈevər] !
Fairer than ever !
更公平 比 曾经 !

比以往任何时候都更公平!

[ɪn] [ðɪs] [ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [triːz]
In this tangle of trees
在 这 纠纷 的 树木

在这片树木交错的树林中

[jʊr; jər][hɑːt] [breθ] [ræps] [juː; jʊ][ɪn] [pərˈfjuːm] .
Your hot breath wraps you in perfume .
你的 热的 气息 卷饼 你 在 香水 .

你呼出的热气让你浑身散发着迷人的香气。

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gluːm] [ɔːr] [duːm] ,
There is some gloom or doom ,
那里 是 一些 愁云 或者 厄运 ,

弥漫着一种悲观或厄运的气氛，

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [hɑːrʃ] [ɪnˈgriːdiənt]
A bitter harsh ingredient
一个 苦的 残酷的 成分

一种苦涩的成分

[ɪn] [ðiːz] [maɪ] [ˈsɔːs(ə)rɪ]
In these my sorceries
在 这些 我的 巫术

在我的这些魔法中

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [sent] .
Of **animal** **scent** **.**
的 动物 香味 .

动物的气味。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[jes] ! [ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Yes **!** **there** **is** **fear** **mixed** **with** **the** **fascination** **.**
是的 ! 那里 是 害怕 混合 和 这 魅力 .

是的！恐惧与着迷交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] ['tʃæstəti] , [biː; bi] [ʃʊr] !
It **is** **the** **reverence** **that** **chastity** **,** **be** **sure** **!**
它 是 这 尊敬 那 贞洁 , 是 当然 !

贞洁所体现的敬畏之心，毋庸置疑！

[geɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] .
Gains **from** **the** **impure** **.**
收益 从 这 不纯 .

从不纯的事物中获利。

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[oʊ] ['vɜːrtʃuəs] ['neɪʃ(ə)n] !
O **virtuous** **nation** **!**
哦 有德行的 国家 !

贤良的民族啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃɪət]
It **is** **the** **fear** **of** **the** **uninitiate**
它 是 这 害怕 的 这 新手

这是初学者的恐惧

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [feɪt]
Before **the** **throne** **of** **Fate**
前 这 王座 的 命运

在命运王座前

[ðə; ði]['haɪəroʊˌfænt] .
The **hierophant** **.**
这 教皇 .

祭司。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] !
Kiss **me** **,** **however** **!**
吻 我 , 然而 !

吻我吧！

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[dɪd] [aɪ] [grænt]
Did **I** **grant**
做过 我 授予

我是否同意了

[ðɪs] ['feɪvər] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
This **favour** **,** **all** **were** **lost** **.**
这 偏爱 , 全部 是 丢失的 .

这份恩惠，全都白费了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [truːθ]
It **is** **your** **truth**
它 是 你的 真相

这是你的真相

[tuː; tə] [ə'delə; 'ædələ] [ðæt] [tempts] [maɪ] [juːθ] .
To **Adela** **that** **tempts** **my** **youth** **.**
到 阿德拉 那 诱惑 我的 青年 .

对阿黛拉来说，这诱惑着我的青春。

[[ˌhens'fɔːrθ] [ə'liʃiə] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] ['læftər] .]
[**Henceforth** **Alicia** **shakes** **with** **silent** **laughter** **.** **]**
[今后 艾丽西亚 奶昔 和 沉默的 笑声 .]

【从此以后，艾丽西亚浑身颤抖，无声地笑着。】

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [brests] [juː; jʊ] [hæv; həv] !
What **little** **breasts** **you** **have** **!**
什么 小的 乳房 你 有 !

你的胸部好小啊！

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[eɪ] , ['meɪd(ə)n] [brests] !
Ay **,** **maiden** **breasts** **!**
哎 , 少女 乳房 !

哎呀，少女的乳房！

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [maɪ] [oʊθ] ?
Would **you** **betray** **my** **oath** **?**
会 你 背叛 我的 誓言 ?

你会背叛我的誓言吗?

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[maɪ] [wɪl] ['kɑːntests; kən'tests]
My **will** **contests**
我的 将要 比赛

我的遗嘱诉讼

[maɪ] [wɪʃɪz] .
My **wishes** **.**
我的 愿望 .

我的愿望。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[weɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [si:]
Wait , and you shall surely see
等待 , 和 你 将 一定 看

等等，你一定会看到的。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] [ðæt] [ɛn'sɔ:rsəlz] [ˌem 'i:] .
Part of the secret that ensorcels me .
部分 的 这 秘密 那 魔法师 我 .

令我着迷的秘密之一。

[si:] [ɔ:l] [ði:z] [bɔsiz] !
See all these bosses !
看 全部 这些 老板 !

看看这些老板们!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
It is not
它 是 不是

它不是

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['taɪtn] [smoʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
As if a Titan smote himself into the earth ,
作为 如果 一个 泰坦 猛击 他自己 进入 这 地球 ,

仿佛泰坦巨人将自己重重地砸入大地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:t] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] , [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
And was caught into her , made one with her ?
和 曾是 捕捉 进入 她 , 制成 一 和 她 ?

被她迷住了，与她融为一体?

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ðə; ði] [sent] [ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd][hɑ:t]
The scent is fierce and hot
这 香味 是 凶猛的 和 热的

气味浓烈而灼热。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rʌtɪŋ] ['pænθɝz] [slɑ:t] .
Like a rutting panther's slot .
喜欢 一个 发情期 黑豹的 投币口 .

就像发情期的黑豹的交配槽。

[jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ] ,
Yet you are matched with mirth ,
然而 你 是 匹配 和 欢笑 ,

然而，你却与欢乐相伴。

['ʃeɪkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [tu:] ['reslər] .
Shaking each other like two wrestlers .
摇晃 每个 其他 喜欢 二 摔跤手 .

两人像摔跤手一样互相扭打。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][stɜːr]
What **should** **stir**
什么 应该 搅拌

什么会引发这场风暴?

[jʊr; jər] ['meləŋkɑːli] [bʌt; bət] ['læftər] ?
Your **melancholy** **but** **laughter** **?**
你的 忧郁 但 笑声 ?

你的忧郁中又带着笑声?

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[lʊk] , [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]
Look **,** **before** **us**
看 , 前 我们

看，在我们面前。

[laɪt] [striːmz] , [ə; eɪ] ['tremjələs] ['kɔːrəs] .
Light **streams** **,** **a** **tremulous** **chorus** **.**
光 溪流 , 一个 颤抖的 合唱 .

光线倾泻而下，如同颤抖的合唱。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] !
Oh **,** **it** **is** **vague** **and** **vacillating** **!**
哦 , 它 是 模糊的 和 摇摆不定 !

哦，这说法含糊不清，摇摆不定!

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[lʌv] ,
Love **,**
爱 ,

爱，

[jʌŋ] [lʌv] [ʌv; əv] ['meidnz] , [ɪz][ðə; ði][soʊl] [ˌðer'ʌv] .
Young **love** **of** **maidens** **,** **is** **the** **soul** **thereof** **.**
年轻的 爱 的 少女们 , 是 这 灵魂 其中 .

少女的青春之爱，是其灵魂所在。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [bɪ'hoʊld] , [oʊ][mæn] !
And **in** **the** **midst** **,** **behold** **,** **O** **man** **!**
和 在 这 中间 , 看哪 , 哦 男人 !

看哪，人啊!

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [pæn] .
The **image** **of** **great** **Pan** **.**
这 图像 的 伟大的 平底锅 .

伟大的潘神的形象。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
I **fear** **him** **.**
我 害怕 他 .

我害怕他。

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[goʊ][ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Go and lie there , at his feet .
去 和 说谎 那里 , 在 他的 脚 .

去躺在他脚边。

[laɪ] [ˈsuːpaɪn] !
Lie supine !
说谎 仰卧 !

仰卧!

[laɪ] [ɑːn] [ðæt] [mɔːs] - [ˈkʌvərd] [ruːt] ,
Lie on that moss - covered root ,
说谎 在 那 苔藓 - 涵盖 根 ,

躺在那根长满青苔的树根上，

[waɪl] [aɪ] [drɔː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fluːt]
While I draw forth the flute
尽管 我 画 前进 这 长笛

当我拿出笛子时

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈmjuːzɪk] .
And make a marvellous music .
和 制作 一个 奇妙 音乐 .

并创作出美妙的音乐。

[[ʃiː; ʃi] [siːsiz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] .]
[She ceases laughing and begins to play .]
[她 停止 笑 和 开始 到 玩 .]

她停止了笑声，开始演奏。

[ˈkræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[oʊ][aɪ] [raɪð]
O I writhe
哦 我 翻腾

OI 扭动

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][lɪps] , [ʌv; əv] [ˈfɪŋgərz] [laɪð]
Beneath the force of lips , of fingers lithe
下面 这 力量 的 嘴唇 , 的 手指 轻盈

在嘴唇的力量下，在手指的灵活操控下

[ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈstɑːps][soʊ] [ˈdelɪkətli] .
That touch the delicate stops so delicately .
那 触碰 这 精美的 停止 所以 轻柔地 .

那轻柔的触碰，如此轻柔。

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .
I have drawn the bird from the bush .
我 有 绘制 这 鸟 从 这 衬套 .

我把灌木丛里的鸟画了出来。

[pæn] [wɪl] [əˈpɪr] [əˈnɑːn] .
Pan will appear anon .
平底锅 将要 出现 匿名 .

Pan 很快就会出现。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] ! ...
Ah ! ...
啊 ! ...

啊！.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [muːvz] [juː; jʊ] .
This music moves you .
这 音乐 移动 你 .

这音乐令人感动。

[naʊ] [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn]
Now I'll play a tune
现在 患病的 玩 一个 调

现在我来演奏一首曲子

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [mæd][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [muːn] .
That would make mad the melancholy moon .
那 会 制作 疯狂的 这 忧郁 月亮 .

那会让忧郁的月亮发狂。

[ðɪs] .
This .
这 .

这。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][maɪ][soʊl] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪlz] .
you **tear** **my** **soul** **out** **with** **the** **trills** **.**
你 撕 我的 灵魂 出去 和 这 颤音 .

你的颤音撕裂了我的灵魂。

[jʊr; jər]['fɪŋgərz] [pleɪ] [laɪk] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] .
Your **fingers** **play** **like** **summer** **lightning** **on** **the** **shaft** **.**
你的 手指 玩 喜欢 夏天 闪电 在 这 轴 .

你的手指在琴杆上飞舞，如同夏日闪电。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪlz] ;
It **is** **like** **a** **storm** **on** **the** **mountains** **when** **it** **shrills** **;**
它 是 喜欢 一个 风暴 在 这 山脉 什么时候 它 尖锐的 ;

它发出尖锐的声音，就像山上的暴风雨一样;

[laɪk] [ðə; ði]['æŋgri] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [buːmz] .
Like **the** **angry** **sea** **when** **it** **booms** **.**
喜欢 这 生气的 海 什么时候 它 繁荣 .

就像汹涌澎湃的大海。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[sʌm; səm][gɑːd] [læft] .
Some **god** **laughed** **.**
一些 上帝 笑了 .

某个神明笑了。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz][laɪk][sʌm; səm]['gɑːdz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ænd; ənd] [bluːmz]
Your **mouth** **is** **like** **some** **god's** **It** **burns** **and** **blooms**
你的 嘴 是 喜欢 一些 神的 它 烧伤 和 花朵

你的嘴就像神一样，燃烧又绽放。

[wɪð; wɪθ]['faɪər] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'gɛst] ['pəːfjuːmz] .
With **fire** **unheard** **of** **,** **with** **unguessed** **perfumes** **.**
和 火 闻所未闻 的 , 和 未猜到的 香水 .

前所未有的烈火，难以捉摸的芬芳。

[oʊ][let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] !
O **let** **me** **kiss** **you** **!**
哦 让 我 吻 你 !

哦，让我吻你!

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[soʊ][juː; jʊ][stɑːp][maɪ] [sɔːŋ] !
So **you** **stop** **my** **song** **!**
所以 你 停止 我的 歌曲 !

所以你阻止了我的歌!

[[ʃiː; ʃi] [siːsiz] [ðə; ði] [tuːn] .]
[**She** **ceases** **the** **tune** **.** **]**
[她 停止 这 调 .]

她停止了演奏。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] .
There **is** **another** **song** **.**
那里 是 其他 歌曲 .

还有另一首歌。

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [rɔːŋ] .
You **do** **me** **wrong** **.**
你 做 我 错误的 .

你亏待了我。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] [ə'delə; 'ædələ] !
For **you** **love** **Adela** **!**
为了 你 爱 阿德拉 !

爱你的阿黛拉!

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[baɪ][gɑːd] , [gɜːrl] , [noʊ] !
By **God** **,** **girl** **,** **no** **!**
经过 上帝 , 女孩 , 不 !

我的天哪，姑娘，不要!

[aɪ] [lʌv] [ə'liʃiə] .
I **love** **Alicia** **.**
我 爱 艾丽西亚 .

我爱艾丽西亚。

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] !
you **love** **her** **SO** **!**
你 爱 她 所以 !

你太爱她了!

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs]]
[She laughs]
[她 笑声]

[她笑了]

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[jʊr; jər] [læf] [ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [dɪr] ?
Your laugh is shocking - why do you mock me , dear ?
你的 笑 是 令人震惊 - 为什么 做 你 嘲笑 我 , 亲爱的 ?

你的笑声令人震惊——亲爱的，你为什么要嘲笑我?

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ges] [maɪ]['siːkrət] [hɪr] .
Because you will not guess my secret here .
因为 你 将要 不是 猜测 我的 秘密 这里 .

因为你绝对猜不到我的秘密。

[bʌt; bət] - [pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'baʊt][maɪ] [nek] , [ænd; ənd][swɑːr]
But - put your arms about my neck , and swar
但 - 放 你的 武器 关于 我的 脖子 , 和 斯瓦尔

但是——把你的胳膊搂住我的脖子，然后嘶吼

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
You love me , and will always keep them there .
你 爱 我 , 和 将要 总是 保持 他们 那里 .

你爱我，并且会永远把它们留在那里。

[ðen] [aɪ] [maɪt] [der] .
Then I might dare .
然后 我 可能 敢 .

那样我或许可以试试。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

[oʊ][maɪ] [swiːt] !
O my sweet !
哦 我的 甜的 !

我的宝贝!

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ðen] [teɪk] [maɪ] [kɪs] .
Then take my kiss .
然后 拿 我的 吻 .

那就接受我的吻吧。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] ['faɪər] .
Your **mouth** **is** **like** **a** **rose** **of** **fire** **.**
你的 嘴 是 喜欢 一个 玫瑰 的 火 .

你的嘴唇就像一朵燃烧的玫瑰。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But **what** **is** **this** **?**
但 什么 是 这 ?

但这是什么?

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I **cannot** **bear** **it** **.**
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ˌeɪ 'aɪ] ! ['uːhuː] ! ['uːhuː] !
Ai **!** **Uhu** **!** **Uhu** **!**
人工智能 ! 呼呼 ! 呼呼 !

哎! 呜呼! 呜呼!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [hɑːrt] ; [ðɪs] ['æroʊ] [straɪks] [ˌem 'iː] [θruː] .
It **is** **my** **heart** **;** **this** **arrow** **strikes** **me** **through** **.**
它 是 我的 心 ; 这 箭 罢工 我 通过 .

这是我的心脏; 这支箭射穿了我的心脏。

[stɜːr] [nɑːt] [wʌn] ['mʌs(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Stir **not** **one** **muscle** **for** **a** **moment** **.**
搅拌 不是 一 肌肉 为了 一个 片刻 .

一刻也别动一丝肌肉。

[deθ] !
Death **!**
死亡 !

死亡!

[juː; jʊ] [biːst] , [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ɜːrdʒənt] [breθ] .
You **beast** **,** **you** **kill** **me** **with** **your** **urgent** **breath** **.**
你 兽 , 你 杀 我 和 你的 紧迫的 气息 .

你这畜生, 你急促的呼吸快要了我的命。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
O **how** **I** **love** **you** **!**
哦 如何 我 爱 你 !

我多么爱你!

[[hiː; hi] [muːvz] ['vaɪələntli] .]
[**He** **moves** **violently** **.** **]**
[他 移动 暴力 .]

他动作剧烈。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子!

[naʊ] [ɔːl][maɪ][peɪn]
Now all my pain
现在 全部 我的 疼痛

现在我所有的痛苦

[mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [ə'gen] .
Must be gone through again .
必须 是 已消失 通过 再次 .

必须重新检查一遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [jʊr; jər] [tʃæstətiːz] [ʌn'steɪnd] [baɪ][kraɪm] ;
It is sure your chastity's unstained by crime ;
它 是 当然 你的 贞洁的 未染色 经过 犯罪 ;

可以肯定的是，你的贞洁没有受到任何罪恶的玷污;

[juː; jʊ][duː][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !
You do the wrong thing just at the right time !
你 做 这 错误的 事物 只是 在 这 正确的 时间 !

你偏偏在最合适的时机做了错事!

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːnt] [ˌem 'iː] ?
Why do you taunt me ?
为什么 做 你 嘲讽 我 ?

你为什么要嘲讽我?

[ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['sprɪŋz] ,
All the wood is spring's ,
全部 这 木头 是 春天 ,

所有的木头都是春天的，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['hʌvər] [ɔː(r)][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
And love is hovering o'er us with his wings .
和 爱 是 悬停 超过 我们 和 他的 翅膀 .

爱正张开双翼，在我们头顶盘旋。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[sʌb] ['pɛnis] , ['piːnɪs] !
Sub pennis , penis !
子 阴茎 , 阴茎 !

阴茎，阴茎!

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .
you **break** **the** **spell** **.**
你 休息 这 拼写 .

你打破了魔咒。

[əˈliʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[juː; jʊ] [greɪt] [fuːlz] [ˌɛfˈoʊ][men] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] .
you **great** **fools** **fo** **men** **,** **I** **know** **you** **well** **.**
你 伟大的 傻瓜 fo 男人 , 我 知道 你 出色地 .

你们这些愚昧无知的人啊，我太了解你们了。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][ˌdetrɪˈment(ə)l]
But **nothing** **is** **so** **detrimental**
但 没有什么 是 所以 有害的

但没有什么比这更有害的了。

[tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪˈment(ə)l] .
To **love** **as** **to** **be** **sentimental** **.**
到 爱 作为 到 是 感伤的 .

爱，就是多愁善感。

[aɪ] [wɪl] [jet] [meɪk] [juː; jʊ][waɪz] .
I **will** **yet** **make** **you** **wise** **.**
我 将要 然而 制作 你 明智的 .

我终将使你智慧。

[noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz]
Know **that** **I** **have** **the** **magic** **to** **disguise**
知道 那 我 有 这 魔法 到 伪装

要知道我有伪装的魔法

[maɪˈself][ɪn] - [weɪz] .
Myself **in** **manyt** **ways** **.**
我 在 - 方式 .

很多方面都像我自己。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ?
Do **you** **feel** **this** **?**
做 你 感觉 这 ?

你也有这种感觉吗?

([laɪ] [stɪl] , [ðɪs] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] !)
(**Lie** **still** **,** **this** **heaven** **were** **ruined** **by** **a** **kiss** **!** **)**
(说谎 仍然 , 这 天堂 是 毁坏 经过 一个 吻 !)

（别动，这天堂被一个吻毁了！）

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [sʌtʃ] [ˈaɪd(ə)l] [ˈflɪtɪŋ]
I **am** **a** **butterfly** **,** **such** **idle** **flitting**
我 是 一个 蝴蝶 , 这样的 闲置的 飞掠

我是一只蝴蝶，漫无目的地飞舞。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] [laɪk][juː; jʊ][ɪz] ['fɪtɪŋ]

As	to	a	flower	like	you	is	fitting
作为	到	一个	花	喜欢	你	是	配件

至于你这样的花，真是恰如其分。

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ][moʊl] .

Now	I'm	a	mole	.
现在	我是	一个	痣	.

我现在成了一只鼹鼠。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?

Do	you	think	you	know	me	now	?
做	你	思考	你	知道	我	现在	?

你觉得现在你了解我了吗?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrm] ['sɛvɝd] [baɪ][ðə; ði] [plaʊ] .

Here	is	the	earthworm	severed	by	the	plough	.
这里	是	这	蚯蚓	切断	经过	这	犁	.

这是被犁割断的蚯蚓。

['kræsəs] .

CRASSUS	.
克拉苏斯	.

克拉苏。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

You	are	a	witch	.
你	是	一个	巫婆	.

你是女巫。

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [lʌv] ; [juː; jʊ] [gɪv]

I	want	your	love	;	you	give
我	想	你的	爱	;	你	给

我想要你的爱；你给予

['oʊnli] ['lʌvz] ['kɑːmədi] .

Only	love's	comedy	.
仅有的	爱的	喜剧	.

只有爱情的喜剧。

[ə'liʃiə] .

ALICIA	.
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

The	way	to	live
这	方式	到	居住

生活方式

[ɪz][tuː; tə][faɪnd]['kɑːmədi][ænd; ənd]['trædʒədi]

Is	to	find	comedy	and	tragedy
是	到	寻找	喜剧	和	悲剧

是为了发现喜剧和悲剧

[ɪn] ['evriθɪŋ] .

In	everything	.
在	一切	.

在所有方面。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː]

But	if	you	cannot	see
但	如果	你	不能	看

但如果你看不见

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækənl] ['spɪrɪt] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][suːt] .
Through to the Bacchanal spirit , this should suit .
通过 到 这 酒神节 精神 , 这 应该 套装 .

从酒神节的精神来看，这应该很合适。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] [fluːt] .
Here is the blacksmith hammering a flute .
这里 是 这 铁匠 锤击 一个 长笛 .

这是铁匠在锻造笛子。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[oʊ] [lʌv] , [lʌv] , [kɪs] [ˌem 'iː] !
Oh love , love , kiss me !
哦 爱 , 爱 , 吻 我 !

哦，亲爱的，亲爱的，吻我吧!

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[aɪ] [wɪl] [fɔːrdʒ][ə; eɪ] [rɪŋ]
I will forge a ring
我 将要 锻造 一个 戒指

我将打造一枚戒指

[ʌv; əv] [bluːm] [ʌv; əv] [blʌd] - ['kɪsɪz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [nek] ,
Of bloom of blood - kisses upon your neck ,
的 盛开 的 血 - 吻 之上 你的 脖子 ,

你颈间绽放着血吻的芬芳，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] .
Till it is like a garden of roses in late spring .
直到 它 是 喜欢 一个 花园 的 玫瑰 在 晚的 春天 .

直到它变成像晚春时节盛开的玫瑰园一样。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

" [sɔːft] , [ænd; ənd] [stʌŋ] ['sɔːftli] , ['fɛrɝ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flek] .
" Soft , and stung softly , fairer for a fleck .
" 柔软的 , 和 被蜇了 轻轻 , 更公平 为了 一个 斑点 .

“柔软，轻轻刺痛，像一小点儿更漂亮。”

" [ə'liʃiə] .
" ALICIA .
" 艾丽西亚 .

“艾丽西亚。

[oʊ] ['mɑːrvələs] ['neɪʃ(ə)n] !
O marvellous nation !
哦 奇妙 国家 !

哦，了不起的民族!

['vænəti] , ['dʌlnəs] , ['slɑːbər] , [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] !
Vanity , dullness , slobber , and quotation !
虚荣 , 乏味 , 口水 , 和 引述 !

虚荣、乏味、流口水和引用!

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][skɔːrn][ˌem 'iː][soʊ] ?
Why **do** **you** **love** **me** **if** **you** **scorn** **me** **so** **?**
为什么 做 你 爱 我 如果 你 轻蔑 我 所以 ?

你既然如此鄙视我，为何还要爱我?

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[waɪ] , [dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
Why **,** **did** **I** **say** **I** **loved** **you** **?**
为什么 , 做过 我 说 我 喜爱 你 ?

我为什么说过我爱你?

[aɪ] [seɪ] [noʊ] .
I **say** **no** **.**
我 说 不 .

我说不。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] ?
Why **do** **you** **make** **love** **?**
为什么 做 你 制作 爱 ?

你们为什么做爱?

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['aʊər] ;
To **beguile** **the** **hour** **;**
到 欺骗 这 小时 ;

消磨时光;

[tuː; tə] [kraʊn] [maɪ][roʊz] - [riːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnər] ['flaʊər] -
To **crown** **my** **rose** **-** **wreath** **with** **a** **greener** **flower** **'**
到 王冠 我的 玫瑰 - 花圈 和 一个 更环保 花 -

为我的玫瑰花环戴上一朵更绿的花

[tuː; tə][duː][maɪ] ['mæstɚz] ['bɪdɪŋ] , [ðæts] [tuː; tə] [gɪv]
To **do** **my** **master's** **bidding** **,** **that's** **to** **give**
到 做 我的 硕士学位 投标 , 那就是 到 给

遵照主人的命令，那就是给予

[laɪf] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [huː] ['oʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
Life **to** **yourself** **,** **who** **only** **think** **you** **live** **.**
生活 到 你自己 , WHO 仅有的 思考 你 居住 .

活在自己心中，而不是只认为自己活着。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
But **listen** **!**
但 听 !

但是听我说!

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][naɪn] [weɪvz] [roʊl]
Have you seen the nine waves roll
有 你 已见 这 九 波浪 卷

你见过那九道巨浪吗?

[məˈnɑːtənəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃoʊl] ,
Monotonous upon the shoal ,
单调 之上 这 浅滩 ,

浅滩上单调乏味,

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [əˈsliːp] ;
Rising and falling like a maiden asleep ;
崛起 和 坠落 喜欢 一个 少女 睡着了 ;

像睡梦中的少女一样起伏;

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪft][ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp]
Then with a lift and a leap
然后 和 一个 举起 和 一个 飞跃

然后,他腾空而起,纵身一跃。

[ðə; ði][naɪnθ] [weɪv] [kəːlz] , [ænd; ənd] [breɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
The ninth wave curls , and breaks upon the beach ,
这 第九 海浪 卷发 , 和 休息 之上 这 海滩 ,

第九波浪潮翻滚着,拍打在沙滩上。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈswɔləuiŋ] [ðə; ði][sænd] ?
And rushes up it , swallowing the sand ?
和 冲刺 向上 它 , 吞咽 这 沙 ?

然后它猛地向上冲,吞下沙子?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [ˈoʊʃ(ə)n] ... .
I am that ocean ... .
我 是 那 海洋 ... .

我就是那片海洋.....

[naʊ] , [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ?
Now , you understand ?
现在 , 你 理解 ?

现在明白了吗?

[ˈkræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[əˈliʃiə] !
Alicia !
艾丽西亚 !

艾丽西亚!

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ðɪs] [ɪz] [ʌnˈberəb(ə)l] .
this is unbearable .
这 是 难以忍受 .

这简直令人无法忍受。

[ˈʃʊrli] [ðɪs] [weɪv] [wɑːʃiz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [hel] !
Surely this wave washes the shore of hell !
一定 这 海浪 洗涤 这 支撑 的 地狱 !

这波巨浪必定冲刷到了地狱的海岸!

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[iːtʃ] [ˈfɑːloʊz] [iːtʃ]
Each follows each
每个 跟随 每个

每个都紧随其后

[rɪˈmɔːrsləs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz] [ˈneɪtʃər]
Remorseless and indifferent as Nature
冷酷无情 和 冷漠 作为 自然

像自然一样无情冷漠

[ɪz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈkriːtʃər] .
Is to each creature .
是 到 每个 生物 .

对每个生物而言都是如此。

[ˈkræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] !
Wonderful , wonderful woman !
精彩的 , 精彩的 女士 !

一位非常棒的女士!

[[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [lɑːfs]]
[She throws her head back , and laughs]
[她 投掷 她 头 后退 , 和 笑声]

她仰头大笑。

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[naʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk]
Now , you think
现在 , 你 思考

现在，你觉得

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈsiːkrət] .
You know my secret .
你 知道 我的 秘密 .

你知道我的秘密。

[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][drɪŋk] ,
I have given you drink ,
我 有 给定 你 喝 ,

我已经给你水喝了,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] .
And you are wise .
和 你 是 明智的 .

你很睿智。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !
But hush !
但 嘘 !

嘘!

[tuː; tə][ɔːl][ɪ'moʊʃ(ə)n]
to **all** **emotion**
到 全部 情感

对所有情绪

[seɪv] [ðɪs] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [swel] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]
Save **this** **the** **pulse** **and** **swell** **of** **Ocean**
节省 这 这 脉冲 和 膨胀 的 海洋

保存这海洋的脉动和涌动

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ænd; ənd]['fɪŋgərz] [raɪd]
For **at** **the** **last** **with** **mouth** **and** **fingers** **wried**
为了 在 这 最后的 和 嘴 和 手指 歪斜

最后，嘴唇和手指都磨破了。

[ɔːl][mʌst; məst][prə'kleɪm][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
All **must** **proclaim** **the** **triumph** **of** **the** **tide** **.**
全部 必须 宣布 这 胜利 的 这 潮 .

所有人都要宣告浪潮的胜利。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[stɪl] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kruːəl] [læf] .
still **you** **mock** **me** **with** **your** **cruel** **laugh** **.**
仍然 你 嘲笑 我 和 你的 残忍的 笑 .

你依然用你那残酷的笑声嘲笑我。

['liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['epɪtæf] .
It **is** **your** **foolish** **epitaph** **.**
它 是 你的 愚蠢 墓志铭 .

这是你愚蠢的墓志铭。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['mɑːkəri] .
But **this** **can** **be** **no** **mockery** **.**
但 这 能 是 不 嘲讽 .

但这绝非嘲讽。

[hiːv] [ænd; ənd] [sweɪ]
Heave **and** **sway**
举 和 摇摆

起伏和摇摆

[ænd; ənd][kɜːrl][ænd; ənd] [θrʌst] - [ðiːz] [weɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [pleɪ] .
And **curl** **and** **thrust** **-** **these** **waves** **are** **not** **at** **play** **.**
和 卷曲 和 推力 - 这些 波浪 是 不是 在 玩 .

卷曲和推进——这些波浪没有发挥作用。

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊl] ;
You feel the ocean breaking on the shoal ;
你 感觉 这 海洋 打破 在 这 浅滩 ;

你能感觉到海水拍打着浅滩;

[bʌt; bət] [ˈpæʃnləs] [ænd; ənd] [ˈmuːvlis] [ɪz][ɪts][soʊl] .
But passionless and moveless is its soul .
但 无情 和 不动 是 它是 灵魂 .

但它的灵魂却是冷漠而静止的。

[ˈkræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][jʊr; jər][soʊl][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [breθ] .
but your soul is in your breath .
但 你的 灵魂 是 在 你的 气息 .

但你的灵魂就在你的呼吸之中。

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈgreɪvn] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ]
Only as the graven image of death
仅有的 作为 这 雕刻 图像 的 死亡

唯有作为死亡的雕刻偶像

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈɪgnərəntli] [əˈdɔːr] !
Which men call life , and ignorantly adore !
哪个 男人 称呼 生活 , 和 无知地 崇拜 !

人们称之为生活，却又愚昧地崇拜它!

[ˈkræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[sper] [ˌem ˈiː] !
Spare me !
空闲的 我 !

饶了我吧!

[aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [juː; jʊ] [mɔːr] .
I cannot bear you more .
我 不能 熊 你 更多的 .

我再也无法忍受你了。

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [draʊn] [juː; jʊ] .
Then will I drown you .
然后 将要 我 溺水 你 .

然后我会淹死你。

[lɑːk] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [fæst]
Lock your fingers fast
锁 你的 手指 快速地

快速锁定手指

[ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [mɪks][æt; ət][ðə; ði][læst] .
In mind , and let our mouths mix at the last .
在 头脑 , 和 让 我们的 嘴 混合 在 这 最后的 .

记住这一点，最后让我们的嘴唇交融在一起。

[[ðə; ði] - [ʌv; əv][pæn][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .]
[The stuatue of PAN is seen to be alive .]
[这 - 的 平底锅 是 已见 到 是 活 .]

[潘神的雕像看起来是活着的。]

[pæn] .
PAN .
平底锅 .

平底锅。

[ʃrɪl] , [ʃrɪl]
Shrill , shrill
尖锐 , 尖锐

尖锐，尖锐

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] !
Over the hill !
超过 这 爬坡道 !

翻过山头了!

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz][hɑːt] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪl] !
The hunter is hot - this is the kill !
这 猎人 是 热的 - 这 是 这 杀 !

猎人状态正佳——这是猎杀!

[skriːm] !
Scream !
尖叫 !

尖叫!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

家神：一部喜剧(Household Gods A Comedy)
第2/2页

[skriːm] !
Scream !
尖叫 !

尖叫!

[diˈzɔlviŋ] [ðə; ði] [driːm]
Dissolving the dream
溶解 这 梦

梦境消散

[ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] !
Of life , the knife to the heart of the wife !
的 生活 , 这 刀 到 这 心 的 这 妻子 !

生命啊，这把刀插进了妻子的心脏!

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ['dʒɛts]
The fountain jets
这 喷泉 喷气式飞机

喷泉喷头

[ɪts] [flʌd] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Its flood of blood ,
它是 洪水 的 血 ,

血流成河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wets]
And the moss that it wets
和 这 苔藓 那 它 湿

以及它所润湿的苔藓

[ɪz][æn; ən] ['æməθɪst] [fleɪm] [ʌv; əv]['vaiəlits] .
Is an amethyst flame of violets .
是 一个 紫晶 火焰 的 紫罗兰 .

是紫罗兰色的火焰。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp]
Who shall escape
WHO 将 逃脱

谁将逃脱

['mɜːrdər][ænd; ənd] [reɪp]
Murder and rape
谋杀 和 强奸

谋杀和强奸

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ɪn][maɪ] ['sɑːləm] [ʃeɪp] ?
What I am alive in my solemn shape ?
什么 我 是 活 在 我的 庄严 形状 ?

我以这庄严的姿态活着，这究竟意味着什么?

[ʃrɪl] , [ʃrɪl] ,
Shrill , shrill ,
尖锐 , 尖锐 ,

尖锐，尖锐，

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] !
Over the hill !
超过 这 爬坡道 !

翻过山头了!

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz][hɑːt] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪl] !
The hunter is hot - this is the kill !
这 猎人 是 热的 - 这 是 这 杀 !

猎人状态正佳——这是猎杀!

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm]
The heart of the home
这 心 的 这 家

家的核心

[ɪz][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv][foʊm] ;
Is a fury of foam ;
是 一个 愤怒 的 泡沫 ;

是一阵狂怒的泡沫;

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biləuz] [koʊm] .
The storm is awake , and the billows comb .
这 风暴 是 醒 , 和 这 波澜 梳子 .

暴风雨已然来临，巨浪翻滚。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi]
But though I be
但 尽管 我 是

但我虽然

[ðer; ðər] ['frenzi] [ʌv; əv] [gliː] ,
Their frenzy of glee ,
他们的 狂热 的 高兴 ,

他们欣喜若狂,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pæʃnləs] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
I am also the passionless soul of the sea !
我 是 还 这 无情 灵魂 的 这 海 !

我也是大海那冷漠无情的灵魂!

[maɪn] [aɪz] [glɪnt]['faɪər] ,
Mine eyes glint fire ,
矿 眼睛 闪烁 火 ,

我的双眼闪烁着火焰,

[ænd; ənd][maɪ]['kruːəl][lɪps][kɜːrl] ;
And my cruel lips curl ;
和 我的 残忍的 嘴唇 卷曲 ;

我的嘴唇微微翘起;

[maɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
Mine the desire
矿 这 欲望

挖掘欲望

[ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ;
Of the god and the girl ;
的 这 上帝 和 这 女孩 ;

神与少女的故事;

[bʌt; bət]['faiəriə][ænd; ənd] [f'liːtər] ,
But fierier and fleeter ,
但 火热 和 弗利特 ,

但是更炽热、更迅捷,

[ænd; ənd] ['sʌtələr] [ænd; ənd] [swi:tər]
And **subtler** **and** **sweeter**
和 更微妙 和 更甜

而且更微妙、更甜美

[ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] , [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mi:tər] ,
Than **the** **race** **of** **the** **rhythm** **,** **the** **march** **of** **the** **metre** **,**
比 这 种族 的 这 韵律 , 这 行进 的 这 仪表 ,

比节奏的奔跑，比韵律的行进，

[ɪz][ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] , [ʃrɪlɪŋ]
Is **the** **shrilling** **,** **shrilling**
是 这 尖锐的 , 尖锐的

是刺耳的、刺耳的

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ]
Of **the** **knife** **in** **the** **killing**
的 这 刀 在 这 杀

凶器是一把刀

[ðæt] ['ɛndz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ,
That **ends** **,** **when** **it** **must** **,**
那 结束 , 什么时候 它 必须 ,

这一切终将结束，当它必须结束的时候。

([oʊ][ðə; ði] [θrɑ:b] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌst] !)
(**O** **the** **throb** **and** **the** **thrust** **!** **)**
(哦 这 搏动 和 这 推力 !)

（啊，那悸动和冲刺！）

[ɪn][ə; eɪ] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
In **a** **death** **,** **in** **the** **dust** **,**
在 一个 死亡 , 在 这 灰尘 ,

在死亡中，在尘埃中，

[ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ʌv; əv] ['seɪʃieɪt] [lʌst] ,
The **silence** **,** **the** **stillness** **,** **of** **satiate** **lust** **,**
这 沉默 , 这 寂静 , 的 满足 欲望 ,

寂静，沉寂，足以平息欲望的寂静

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [pɔ:z]
The **solemn** **pause**
这 庄严 暂停

庄严的停顿

[wen] [ðə; ði][veɪl] [wið'drɔ:z]
When **the** **veil** **withdraws**
什么时候 这 面纱 撤回

当面纱揭开

[ænd; ənd][mæn] [lʊks] [ɑ:n][hɪz; ɪz][gɑ:d] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:zləs] [kɔ:z] .
And **man** **looks** **on** **his** **god** **,** **on** **the** **Causeless** **Cause** **.**
和 男人 看起来 在 他的 上帝 , 在 这 无因 原因 .

人仰望他的神，仰望那无因之因。

[stɪl] , [stɪl] ,
Still **,** **still** **,**
仍然 , 仍然 ,

依然，依然，

['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] !
Under **the** **hill** **!**
在下面 这 爬坡道 !

山下！

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] [ded] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪl] !
The hunter is dead - this is the kill !
这 猎人 是 死的 - 这 是 这 杀 !

猎人死了——这就是猎杀!

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[pæn] [spoʊk] .
Pan spoke .
平底锅 辐 .

潘开口说话了。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[pæn] ['nevər] [spi:ks] [tɪl] [mæn][ɪz] [dʌm] ,
Pan never speaks till man is dumb ,
平底锅 绝不 说话 直到 男人 是 哑的 ,

潘神直到人类愚钝才开口说话。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]
And only then if he be like a child
和 仅有的 然后 如果 他 是 喜欢 一个 孩子

只有当他像个孩子一样时，才行。

['saɪləntli] [kɜ:rld] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['mʌðɚz] [wu:m] ,
Silently curled within its mother's womb ,
默默 卷曲 之内 它是 母亲的 子宫 ,

静静地蜷缩在母亲的子宫里，

[ɔ:r] ['fi:dɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [brest] .
Or feeding at her breast .
或者 喂养 在 她 胸部 .

或者在吃母乳。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld]
There is a wild
那里 是 一个 荒野

有一只野生的

[wei] ['ɔ:lsoʊ] - [wen] [hɪz; ɪz] ['dʌmnəs] [ɪz][ʌv; əv] [deθ] .
Way also - when his dumbness is of death .
方式 还 - 什么时候 他的 愚蠢 是 的 死亡 .

还有一种方法——当他的愚钝导致死亡时。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [deθ] .
And there's a first and second death .
和 有 一个 第一的 和 第二 死亡 .

而且还有第一起死亡事件和第二起死亡事件。

[rɪ'membər]
Remember
记住

记住

[tu:; tə][daɪ][soʊ] [ðæt] [noʊ]['gɑ:dz][ɔ:r]['eɪndʒəlz] [breθ]
To die so that no god's or angel's breath
到 死 所以 那 不 神的 或者 天使的 气息

死得如此彻底，以至于没有神灵或天使的气息。

[meɪ] ['kwɪkən] ['ɪntuː][laɪf][ðə; ði]['weɪstɪd]['embər] !
May quicken into life the wasted ember !
可能 加速 进入 生活 这 浪费 余烬 !

愿熄灭的余烬重新燃起!

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [naʊ] .
I am dead now .
我 是 死的 现在 .

我已经死了。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [reɪz] [juː; jʊ][ʌp] .
But I must raise you up .
但 我 必须 增加 你 向上 .

但我必须把你提拔起来。

[ðə; ði] [naɪt] [grəuz] ['dɑːrkər] ; [ɔːl]['pænz] [laɪt] [ɪz] [gɔːn] ,
The night grows darker ; all Pan's light is gone ,
这 夜晚 生长 较暗 ; 全部 平底锅 光 是 已消失 ,

夜色渐浓，潘神的光芒已然消逝。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə][sʌp]
And you and I are pledged to sup
和 你 和 我 是 承诺 到 上

你我都承诺支持

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] .
Upon a secret .
之上 一个 秘密 .

一个秘密。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ɔːl][jʊr; jər]['siːkrət] [ʃoʊn] .
All your secret shone .
全部 你的 秘密 闪耀 .

你所有的秘密都闪耀着光芒。

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ə'gen] .]
[She laughs again .]
[她 笑声 再次 .]

她又笑了。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[oʊ] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , when you know it !
哦 , 什么时候 你 知道 它 !

哦，当你意识到这一点的时候!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'vaɪn]
But **you** **must** **divine**
但 你 必须 神圣的

但你必须占卜

[ədɛləs] [ʃraɪn] .
Adela's **shrine** **.**
阿黛拉的 神社 .

阿黛拉的神龛。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ə'delə; 'ædələ] [groʊn] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
I **am** **weary** **of** **Adela** **grown** **chaste** **and** **chill** **.**
我 是 厌倦 的 阿德拉 生长 贞洁 和 寒意 .

我厌倦了阿黛拉那种纯洁冷漠的性格。

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ðə; ði] ['hʌntər] [lægz] ; [haʊ] ['hevi] [ɪz][ðə; ði] [hɪl] !
The **hunter** **lags** **;** **how** **heavy** **is** **the** **hill** **!**
这 猎人 滞后 ; 如何 重的 是 这 爬坡道 !

猎人落后了；这座山有多么沉重啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə][ə'delə; 'ædələ] .
But **you** **are** **bound** **to** **Adela** **.**
但 你 是 边界 到 阿德拉 .

但你注定要和阿黛拉在一起。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[tuː; tə][juː; jʊ] !
To **you** **!**
到 你 !

敬你!

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['friːdəm] .
But **you** **have** **given** **me** **freedom** **.**
但 你 有 给定 我 自由 .

但你给了我自由。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
I **will** **leave** **you** **.**
我 将要 离开 你 .

我会离开你。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [griːv] [juː; jʊ] ?
What have I done to grieve you ?
什么 有 我 完毕 到 悲伤 你 ?

我究竟做错了什么，让你如此伤心?

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'raɪ]
You have been the solemn fool with face awry
你 有 到过 这 庄严 傻子 和 脸 错误

你一直是个一本正经、面无表情的傻瓜

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn][maɪ] ['ekstəsi] .
That I have gathered in my ecstasy .
那 我 有 聚集 在 我的 狂喜 .

我在狂喜中收集了这一切。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['prɪmrəʊz] [aɪ][hæv; həv] [plʌkt] .
You are only a vulgar primrose I have plucked .
你 是 仅有的 一个 庸俗 报春花 我 有 拨弦 .

你不过是我摘下的一朵庸俗的报春花。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] - ['triːtɪd] .
At least , she - devil , you have been well - treated .
在 至少 , 她 - 魔鬼 , 你 有 到过 出色地 - 治疗 .

至少，你这女魔头，受到了很好的对待。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[oʊ]['trædʒɪk] [fɑːrs] - [nɑːt]['iːv(ə)n]['raɪmz] [kəm'pliːtɪd] !
O tragic farce - not even rimes completed !
哦 悲惨 闹剧 - 不是 甚至 韵脚 完全的 !

哦，真是场悲剧闹剧——连韵脚都没押完!

[neɪ] , ['dɑːrlɪŋ] !
Nay , darling !
不 , 亲爱的 !

不，亲爱的!

[noʊ] [rɪ'beljən] .
no rebellion .
不 叛乱 .

没有叛乱。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ]
When you know
什么时候 你 知道

当你明白

[maɪ]['siːkrət] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
My secret , you will understand .
我的 秘密 , 你 将要 理解 .

我的秘密，你终会明白。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd]
You **are** **bound**
你 是 边界

你受束缚

[tuː; tə][ə'delə; 'ædələ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,
To **Adela** **within** **the** **portico** **,**
到 阿德拉 之内 这 门廊 ,

致门廊内的阿德拉，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ðɪs] [graʊnd] .
To **me** **upon** **this** **ground** **.**
到 我 之上 这 地面 .

基于此，我认为。

[baɪ] [deɪ] , [ɪn][laɪf] , [ə'dɔːr] [ðə; ði]['leɪˌriːz] , [mæn] !
By **day** **,** **in** **life** **,** **adore** **the** **Lares** **,** **man** **!**
经过 天 , 在 生活 , 崇拜 这 拉雷斯 , 男人 !

白天，在生活中，我非常崇拜拉雷斯一家!

[baɪ] [naɪt] , [ɪn] [dɛt] , [meɪk] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][pæn] !
By **night** **,** **in** **deaht** **,** **make** **offering** **to** **Pan** **!**
经过 夜晚 , 在 死亡 , 制作 提供 到 平底锅 !

夜幕降临，在死亡中，向潘神献祭!

[kæn; kən][juː; jʊ][kʌt] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] [baɪ]['eni] [ɪn'devər] ?
Can **you** **cut** **day** **from** **night** **by** **any** **endeavour** **?**
能 你 切 天 从 夜晚 经过 任何 努力 ?

你能否通过任何努力将白天与黑夜分开?

[ɪf] [soʊ] , [bəuθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .
If **so** **,** **both** **life** **and** **death** **were** **lost** **for** **ever** **.**
如果 所以 , 两个都 生活 和 死亡 是 丢失的 为了 曾经 .

如果真是如此，那么生命和死亡都将永远消失。

[kʌm] , [ðə; ði] [striːm] ['stiːpən] .
Come **,** **the** **stream** **steepens** **.**
来 , 这 溪流 陡峭 .

来吧，溪水变得陡峭了。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ðɪs] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə] [hel] .
This **road** **leads** **to** **hell** **.**
这 路 线索 到 地狱 .

这条路通往地狱。

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪz] ['ʃɔːrtər] .
The **way** **to** **heaven** **is** **shorter** **.**
这 方式 到 天堂 是 较短 .

通往天堂的路更短。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who **can** **tell** **?**
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[əˈliʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmeʒərd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **have** **measured** **it** **.**
我 有 测量 它 .

我已经测量过了。

[ˈkræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[juː; jʊ] , [gɜːrl] ?
You **,** **girl** **?**
你 , 女孩 ?

你，女孩?

[əˈliʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd] .
It **is** **not** **hard** **.**
它 是 不是 难的 .

这并不难。

[ˈkræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **did** **you** **make** **the** **height** **of** **it** **?**
什么 做过 你 制作 这 高度 的 它 ?

你把它的高度估算是多少?

[əˈliʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[wʌn] [jɑːrd] .
One **yard** **.**
一 院子 .

一码。

[ˈkræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [mɑːk] [ˌem ˈiː] ?
You **always** **mock** **me** **?**
你 总是 嘲笑 我 ?

你总是嘲笑我吗?

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ˈpɪti] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] !
Pity of my youth !
遗憾 的 我的 青年 !

可惜我的青春啊!

[aɪ] [swɜːrv] [nɑːt] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ] [ˈstʌmb(ə)l] [æt; ət] , [ðə; ði] [truːθ] .
I swerve not from , you stumble at , the truth .
我 急转弯 不是 从 , 你 绊倒 在 , 这 真相 .

我不会回避真相，而你却会为此跌跌撞撞。

[ˈkræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[aɪ] [laɪk] [nɑːt] [dʒests] .
I like not jests .
我 喜欢 不是 笑话 .

我不喜欢开玩笑。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdʒɜːrni] .
This is a serious journey .
这 是 一个 严肃的 旅行 .

这是一段严肃的旅程。

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːkər] [jʊr; jər] [əˈtɜːrni] ?
Why did you make a mocker your attorney ?
为什么 做过 你 制作 一个 嘲讽者 你的 律师 ?

你为什么会聘请一个嘲讽者作为你的律师?

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [roʊm] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] .
The way to Rome leads through the Apennines .
这 方式 到 罗马 线索 通过 这 亚平宁山脉 .

通往罗马的道路要穿过亚平宁山脉。

[ˈbækəs] [hæz; həz] [hɔːrnz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [vaɪnz] .
Bacchus has horns beneath the crown of vines .
巴克斯 有 角 下面 这 王冠 的 藤蔓 .

酒神巴克斯的头顶葡萄藤下长着角。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [hɔːrnz] , [meɪk] [sʌm; səm] [pəˈlaɪt] [ɪkˈskjuːs]
If you fear horns , make some polite excuse
如果 你 害怕 角 , 制作 一些 有礼貌的 原谅

如果你害怕角，那就找个礼貌的借口吧。

[nɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈzæ^riəs] !
Not to invoke him by the name Zagreus !
不要 到 调用 他 经过 这 姓名 扎格瑞斯 !

不要直呼扎格列欧斯之名!

[ə; eɪ] [fɔːn] [[ˈpæsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz]] .
A FAUN [Passing among the trees] .
一个 牧神 [通过 之中 这 树木] .

半人半羊神[穿过树林]。

[jiː; ji] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [læm]
Ye **thought** **me** **a** **lamb**
叶 想法 我 一个 羊肉

你把我当成一只羔羊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ;
With **a** **crown** **of** **thorns** **;**
和 一个 王冠 的 荆棘 ;

头戴荆棘冠冕;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɔɪəl] , [ə; eɪ][ræm]
I **am** **royal** **,** **a** **ram**
我 是 皇家 , 一个 内存

我是皇室成员，一只公羊

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][maɪ][hɔːrnz] .
With **death** **in** **my** **horns** **.**
和 死亡 在 我的 角 .

我的号角里充满了死亡的气息。

[soʊ][maɪld][ænd; ənd][sɔːft]
So **mild** **and** **soft**
所以 温和的 和 柔软的

如此温和柔和

[ænd; ənd] ['femənɪn] ,
And **feminine** **,**
和 女性 ,

而且具有女性特质，

[jiː; ji] [held] [ˌem 'iː][ə'lɔːft]
Ye **held** **me** **aloft**
叶 握住 我 高空

你将我高高举起

[ænd; ənd] [fraʊnd] [ɑːn][sɪn] !
And **frowned** **on** **sin** **!**
和 皱眉 在 罪 !

并且对罪恶深恶痛绝!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk]
But **I** **was** **awake**
但 我 曾是 醒

但我当时醒着。

[ɪn][jʊr; jər][klæsp][æz; əz][aɪ] [leɪ] ;
In **your** **clasp** **as** **I** **lay** **;**
在 你的 搭扣 作为 我 躺 ;

我躺在你怀里;

[aɪ] [raʊzd] [ðə; ði] [sneɪk]
I **roused** **the** **snake**
我 唤醒 这 蛇

我惊醒了那条蛇

[frʌm; frəm][ɪts] [nest] [ʌv; əv] [kleɪ] ;
From **its** **nest** **of** **clay** **;**
从 它是 巢 的 黏土 ;

从它用黏土筑成的巢穴中;

[ænd; ənd] [er] [jiː; ji] [nuː]
And **ere** **ye** **knew**
和 埃雷 是的 知道

而你们知道之前

[aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [maɪ] ['fɔːrhed]
I **had** **sunk** **my** **forehead**
我 有 沉没 我的 前额

我低下了头

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;
Through **and** **through** **;**
通过 和 通过 ;

彻头彻尾;

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd]
Harsh **and** **horrid**
残酷的 和 可怕的

残酷而可怕

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər]
Through **all** **the** **pleasure**
通过 全部 这 乐趣

所有的快乐

[ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd][vaɪn]
Of **rose** **and** **vine**
的 玫瑰 和 藤

玫瑰与葡萄藤

[aɪ] [θrʌst] [maɪ] ['treʒər] ,
I **thrust** **my** **treasure** **,**
我 推力 我的 宝藏 ,

我倾注我的珍宝,

[ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .
The **cone** **of** **the** **pine** **.**
这 锥体 的 这 松树 .

松树的球果。

- [meɪd]
Irru's **maid**
- 女佣

伊鲁的女佣

[wʌz; wəz] ['iːzəli] ['seɪtɪd] ,
Was **easily** **sated** **,**
曾是 容易地 满足 ,

很容易满足,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd]
For **she** **was** **afraid**
为了 她 曾是 害怕的

因为她害怕

[wen] - ['meɪtɪd] !
When **Irru** **mated** **!**
什么时候 - 已交配 !

伊鲁交配的时候!

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [læf]
You **would** **not** **laugh**
你 会 不是 笑

你不会笑的

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði][meɪd] !
Were **you** **the** **maid** **!**
是 你 这 女佣 !

你就是那个女仆吗?

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ?
How **could** **I** **be** **?**
如何 可以 我 是 ?

我怎么可能呢?

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[greɪt] [kæf] !
Great **calf** **!**
伟大的 小牛 !

好棒的小牛!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [blæs'fiːm] [ænd; ənd][dʒɪr]
But **you** **are** **all** **the** **same** **,** **blaspheme** **and** **jeer**
但 你 是 全部 这 相同的 , 亵渎神明 和 嘲笑

但你们都一样，亵渎神明，嘲笑世人。

[æt; ət] ['eni] ['mɪstəri] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [sfɪr]
At any mystery beyond your sphere
在 任何 神秘 超过 你的 领域

对于任何超出你认知范围的谜团。

[ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd] [biːf] , [ænd; ənd] [bɪr] , [ænd; ənd] [biːf] , [ænd; ənd] [bɪr] .
Of beer , and beef , and beer , and beef , and beer .
的 啤酒 , 和 牛肉 , 和 啤酒 , 和 牛肉 , 和 啤酒 .

啤酒，牛肉，啤酒，牛肉，啤酒。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ʃaɪ] [gɑːd] !
Now you have frightened the shy god !
现在 你 有 害怕 这 害羞的 上帝 !

你吓到害羞的神了!

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[waɪ] [hiːd] ?
Why heed ?
为什么 注意 ?

为什么要听?

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər] - [ɑːrmz] - [ɪz][ɔːl][ðə; ði][gɑːd][aɪ] [niːd] .
Between your - arms - is all the god I need .
之间 你的 - 武器 - 是 全部 这 上帝 我 需要 .

你双臂之间，就是我所需要的一切神明。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

['pruːdɪʃ] [ænd; ənd] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
Prudish and coarse to the last .
拘谨 和 粗 到 这 最后的 .

始终古板粗俗。

[naʊ] [hʌʃ] [ɪn'diːd] !
Now hush indeed !
现在 嘘 的确 !

现在，请安静!

[ðə; ði] [striːm] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [leɪk] .
The stream kisses the lake .
这 溪流 吻 这 湖 .

溪流与湖泊交汇。

[wiː; wi] [nɪr] [ðə; ði] [ʃraɪn] .
We near the shrine .
我们 靠近 这 神社 .

我们快到神社了。

[stɜːr][noʊ] [snæpt] [twɪg] .
Stir no snapped twig .
搅拌 不 啪啪 枝条 .

不要搅动折断的树枝。

[let] [jʊr; jər] [fʊt] - ['iːv(ə)n] [jɔːrz] -
Let your foot - even yours -
让 你的 脚 - 甚至 你的 -

让你的脚——甚至是你自己的——

[fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔnz] .
Fall like a fawn's .
落下 喜欢 一个 小鹿的 .

像小鹿一样坠落。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[jʊr; jər] [breθ] [ɪz] [laɪk] [nuː] [waɪn] .
Your breath is like new wine .
你的 气息 是 喜欢 新的 葡萄酒 .

你的口气就像新酒一样清新。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[hʌʃ] [naʊ] !
Hush now !
嘘 现在 !

安静!

[noʊ] ['pɔːrpəs] ['gæmbəlz] !
no porpoise gambols !
不 海豚 嬉戏 !

没有海豚嬉戏!

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[haʊ] -
How obscure's
如何 -

有多冷门?

[ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
The glimmer of the lake .
这 微光 的 这 湖 .

湖面波光粼粼。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪl] ?
Is that the isle ?
是 那 这 小岛 ?

那是那座岛吗?

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ɪn] [ðæt] ['ʃædoʊ] ['lɝːks] [ə; eɪ] [smaɪl] .
in that shadow lurks a smile .
在 那 阴影 潜伏者 一个 微笑 .

在那片阴影中，隐藏着一丝微笑。

[siː] ; [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒægɪd] [klaʊd] [daɪ'ænə] ['stɑːrts]

See	;	from	that	jagged	cloud	Diana	starts
看	;	从	那	锯齿状	云	戴安娜	开始

瞧，戴安娜就是从那片参差不齐的云中开始的。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪk] ; [hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['splendər] [dɑːrts]

Like	a	deer	from	the	brake	;	her	silver	splendour	darts
喜欢	一个	鹿	从	这	制动	;	她	银	辉煌	飞镖

像一只从灌木丛中窜出的鹿；她银色的光辉飞驰而过

[θruː] [ðə; ði] [krɪsp] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪl] ...

Through	the	crisp	air	to	the	grove	upon	the	isle	...
通过	这	脆	空气	到	这	树林	之上	这	小岛	...

穿过清爽的空气，来到岛上的树林.....

[duː] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?

Do	you	see	her	?
做	你	看	她	?

你看到她了吗?

[duː] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?

Do	you	see	her	?
做	你	看	她	?

你看到她了吗?

['kræsəs] .

CRASSUS	.
克拉苏斯	.

克拉苏。

['mɑːnstrəs] !

Monstrous	!
滔天	!

滔天!

[vaɪl] !

Vile	!
卑鄙的	!

卑鄙!

[ðiːz] [aɪz] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

These	eyes	betray	me	.
这些	眼睛	背叛	我	.

这双眼睛出卖了我。

[ə'liʃiə] .

ALICIA	.
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[noʊ] ! [jʊr; jər] [ə'delə; 'ædələ] [laɪz]

No	!	your	Adela	lies
不	!	你的	阿德拉	谎言

不！你的阿黛拉在撒谎

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [θroʊn] [bæk] , [hed] ['tɪltɪd] , ['oʊpən] [θaɪz] .

With	arms	thrown	back	,	head	tilted	,	open	thighs	.
和	武器	抛掷	后退	,	头	斜	,	打开	大腿	.

双臂向后伸展，头部倾斜，双腿张开。

[hɜːr; hər] [lɪps] [fleɪm] [aʊt] [laɪk] ['pɔpiːz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .

Her	lips	flame	out	like	poppies	in	the	dusk	.
她	嘴唇	火焰	出去	喜欢	罂粟花	在	这	黄昏	.

她的嘴唇像黄昏时分盛开的罂粟花一样绽放。

[ðə; ði] [briːz] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [mʌsk] .

The	breeze	brings	back	to	us	a	scent	of	musk	.
这	微风	带来	后退	到	我们	一个	香味	的	麝香	.

微风带来了一丝麝香的气息。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz] ['uːzɪŋ] ['kɪsɪz] !

Her	mouth	is	oozing	kisses	!
她	嘴	是	渗出	吻	!

她的嘴唇上仿佛流淌着吻痕!

['kræsəs] .

CRASSUS	.
克拉苏斯	.

克拉苏。

['fɪlθi] ['hɑːrlət] !

Filthy	harlot	!
污秽	妓女	!

肮脏的妓女!

[ə'liʃiə] .

ALICIA	.
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[aɪ]['nevər] [fed] [ɑːn][ə; eɪ][suː'pɜːb; sjuː-]['skɑːrlət] .

I	never	fed	on	a	superber	scarlet	.
我	绝不	美联储	在	一个	极好的	猩红	.

我从未吃过比这更美味的猩红。

[ænd; ənd] [lʊk] !

And	look	!
和	看	!

瞧!

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [pluːmz] [ðæt] [foʊmz] [ə'pɑːn]

the	wonder	of	plumes	that	foams	upon
这	想知道	的	羽流	那	泡沫	之上

泡沫翻腾的奇妙羽毛

[hɜːr; hər]['taɪd(ə)l] [brest] - [oʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][swɑːn] !

Her	tidal	breast	-	oh	,	but	a	swan	!
她	潮汐	胸部	-	哦	,	但	一个	天鹅	!

她那潮汐般的乳房——哦，简直像只天鹅!

[ə; eɪ][swɑːn] !

a	swan	!
一个	天鹅	!

一只天鹅!

[ə; eɪ][swɑːn] [snoʊ] - [waɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl]['skɑːrlət]['hɪd(ə)n]

A	swan	snow	-	white	with	his	sole	scarlet	hidden
一个	天鹅	雪	-	白色的	和	他的	唯一	猩红	隐

一只雪白的白天鹅，唯一隐藏的猩红却藏匿于地下。

[ɪn][ðə; ði][ə'boʊd] [fər'bɪdn] !

In	the	abode	forbidden	!
在	这	住所	禁止	!

在禁地!

[oʊ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [swuːnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [brɔːd] [biːk] [slɪps]

O	but	his	eye	swoons	as	his	broad	beak	slips
哦	但	他的	眼睛	晕倒	作为	他的	广阔	喙	滑倒

哦，但他的眼睛却昏了过去，宽阔的喙也滑落了。

[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈlʌʃəs] [lɪps] .
Within her luscious lips .
之内 她 甜美 嘴唇 .

在她丰润的嘴唇里。

[oʊ][bʌt; bət] - [aɪ][ˈkænɑːt] [siː] - [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][daɪ]
O but - I cannot see - I long to die
哦 但 - 我 不能 看 - 我 长的 到 死

哦，但是——我看不见——我渴望死去

[əˈlaɪk][fɔːr; fər] [ˈwʌndər] - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] !
Alike for wonder - and for jealousy !
相似 为了 想知道 - 和 为了 妒忌 !

既有惊奇，也有嫉妒!

[ˈkræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[vaɪl] , [ˈfɪlθi] [hɔːr] !
Vile , filthy whore !
卑鄙的 , 污秽 妓女 !

卑鄙肮脏的妓女!

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll catch you at it .
患病的 抓住 你 在 它 .

我到时候再追你。

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[sɔːft] !
Soft !
柔软的 !

柔软的!

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɛðɚz] [hoʊld][hɜːr; hər] [soʊl] [əˈlɔːft] !
See how his feathers hold her soul aloft !
看 如何 他的 羽毛 抓住 她 灵魂 高空 !

看看他的羽毛是如何托起她的灵魂的!

[ˈkræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[biːst] !
Beast !
兽 !

兽!

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
Have you brought me through the wood for this ?
有 你 带来 我 通过 这 木头 为了 这 ?

你带我穿过这片树林就是为了这个吗?

[əˈliʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[naʊ] ['wʌndər] [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] .
Now wonder I must teach you how to kiss .
现在 想知道 我 必须 教 你 如何 到 吻 .

现在你还不知道我该教你如何接吻吗?

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[aɪl] [klɪp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
I'll clip his wings .
患病的 夹子 他的 翅膀 .

我要剪掉他的翅膀。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[sʌb] ['pɛnis] , ['piːnɪs] !
Sub pennis , penis !
子 阴茎 , 阴茎 !

阴茎，阴茎!

- ['slaɪf] !
' Slife !
- 斯莱夫 !

'Slife!

[its] [nɑːt][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [klɪp][jʊr; jər][waɪf] .
It's not the wings of him that clip your wife .
它是 不是 这 翅膀 的 他 那 夹子 你的 妻子 .

折断你妻子的不是他的翅膀。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] ['fɪlθi] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] !
Thou art as filthy a creature as she !
你 艺术 作为 污秽 一个 生物 作为 她 !

你和她一样肮脏!

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[fæt] [fuːl] !
Fat fool !
胖的 傻子 !

死胖子!

[ɔːl] [jʊr; jər][i'məuʃənz] ['veri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] -
All your emotions vary with your -
全部 你的 情绪 各不相同 和 你的 -

你的所有情绪都会随着你的 -

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
Your **state** **of** **health** **.**
你的 状态 的 健康 .

您的健康状况。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [faʊl] —
Be **off** **with** **you** **,** **foul** **—**
是 离开 和 你 , 犯规 —

滚开，你这卑鄙小人!

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[aɪl] [swɪm] [ænd; ənd] [stæb] [ðem; ðəm] .
I'll **swim** **and** **stab** **them** **.**
患病的 游泳 和 刺 他们 .

我要游过去捅他们。

[ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel]
The **black** **mouth** **of** **hell**
这 黑色的 嘴 的 地狱

地狱的黑嘴

[jɔ:nz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mɜ:rdər] .
Yawns **for** **their** **murder** **.**
打哈欠 为了 他们的 谋杀 .

对他们的谋杀感到无奈。

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[aɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] .
I'll **be** **at** **the** **death** **.**
患病的 是 在 这 死亡 .

我会到场送别。

[daɪv] [ðen] , [bʌt; bət] ['sɔ:ftli] .
Dive **then** **,** **but** **softly** **.**
潜水 然后 , 但 轻轻 .

然后潜入水中，但要轻柔一些。

['skersli] [drɔ:] [jʊr; jər] [breθ] .
Scarcely **draw** **your** **breath** **.**
几乎 画 你的 气息 .

几乎屏住呼吸。

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[oʊ] , [ʃi:z] [ʌn'weri] !
O **,** **she's** **unwary** **!**
哦 , 她是 粗心大意 !

哦，她太粗心了!

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ɪz][jʊr; jər] [lʌv] [fər'gɑ:tn] ?
Is **your** **love** **forgotten** **?**
是 你的 爱 被遗忘的 ?

你的爱被遗忘了吗?

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ɔ:l] [lʌv] [ɪz]['rɑ:t(ə)n] .
All **love** **is** **rotten** **.**
全部 爱 是 烂 .

所有的爱都是腐烂的。

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [pjʊr] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ?
But **your** **pure** **love** **for** **me** **you** **boasted** **of** **?**
但 你的 纯的 爱 为了 我 你 吹嘘 的 ?

但你曾吹嘘过你对我的纯洁之爱?

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] .
Ay **,** **that** **was** **perfect** **love** **.**
哎 , 那 曾是 完美的 爱 .

啊，那才是完美的爱情。

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ðen] , [nɑːt][hɜːr; hər] ?
You love me then , not her ?
你 爱 我 然后 , 不是 她 ?

那你爱的是我，而不是她?

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː] .
Indeed I do .
的确 我 做 .

的确如此。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[swer] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [oʊθ] [ə'nuː] !
Swear me the oath anew !
发誓 我 这 誓言 重新 !

让我重新宣誓!

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][end] .
I swear to love you till the world shall end .
我 发誓 到 爱 你 直到 这 世界 将 结尾 .

我发誓，我会爱你直到世界末日。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ðen] , ['kræsəs] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] .
Then , Crassus , I will always be your friend .
然后 , 克拉苏 , 我 将要 总是 是 你的 朋友 .

那么，克拉苏，我永远都是你的朋友。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] !
Ah , that is good !
啊 , 那 是 好的 !

啊，那太好了!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [mɑːk] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
You do not mock me now !
你 做 不是 嘲笑 我 现在 !

你现在不许嘲笑我!

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[kri:p] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] .

Creep	**softly**	**to**	**the**	**land**	**.**
潜行者	轻轻	到	这	土地	.

轻轻地爬到陆地上。

[kɪs] [bʌt; bət][maɪ] [braʊ] .

Kiss	**but**	**my**	**brow**	**.**
吻	但	我的	眉头	.

吻我的眉毛。

[maɪ] [kə:lz] [ɑ:r; ər] [wet] ...

My	**curls**	**are**	**wet**	**...**
我的	卷发	是	湿的	...

我的卷发是湿的.....

[noʊ] , ['nevər] [tʌtʃ] [ˌem 'i:][ðer; ðər] !

No	**,**	**never**	**touch**	**me**	**there**	**!**
不	,	绝不	触碰	我	那里	!

不，千万别碰我那里!

['kræsəs] .

CRASSUS	**.**
克拉苏斯	.

克拉苏。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ?

Have	**I**	**not**	**?**
有	我	不是	?

难道不是吗?

[ə'liʃiə] .

ALICIA	**.**
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] .

You	**have**	**not**	**.**
你	有	不是	.

你没有。

['kræsəs] .

CRASSUS	**.**
克拉苏斯	.

克拉苏。

[dʒʌst][maɪ][hænd] .

Just	**my**	**hand**	**.**
只是	我的	手	.

只有我的手。

[ə'liʃiə] .

ALICIA	**.**
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[ju:; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [kə'mænd] ?

You	**disobey**	**your**	**mistress's**	**command**	**?**
你	违	你的	情妇的	命令	?

你竟敢违抗女主人的命令?

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɪr] [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː]
The time is near when you shall see
这 时间 是 靠近 什么时候 你 将 看

你很快就会看到

[ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːmədi] !
The keyhole of my comedy !
这 锁孔 的 我的 喜剧 !

我的喜剧之门!

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! Ha ! Ha !
哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！哈哈!

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[hʌʃ] , [juː; jʊ] [kɔːrs] [sleɪv] ; [wiːl] [sər'praɪz]
Hush , you coarse slave ; we'll surprise
嘘 , 你 粗 奴隶 ; 出色地 惊喜

嘘，你这粗鄙的奴隶；我们会让你大吃一惊。

[jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɪstɪk] ['eksərsaɪz] .
Your good wife in her mystic exercise .
你的 好的 妻子 在 她 神秘 锻炼 .

你贤惠的妻子正在进行神秘的修行。

[kwɪk] , [θruː] [ðə; ði] ['bræmbl] !
Quick , through the bramble !
快的 , 通过 这 荆棘 !

快，穿过荆棘丛!

[[ðeɪ] [bɜːrst] [θruː] [ə'pɑːn] [ə'delə; 'ædələ] .]
[They burst through upon ADELA .]
[他们 爆裂 通过 之上 阿德拉 .]

他们冲进了阿德拉的房间。

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[naʊ] , [juː; jʊ] [biːst] , [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] !
Now , you beast , I've got you !
现在 , 你 兽 , 我已经 得到 你 !

现在，你这头野兽，我抓到你了!

[ðə; ði] [kəːst] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [pleɪg] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] , [rɑːt] [juː; jʊ] !
The curst of God , and plague of Naples , rot you !
这 诅咒 的 上帝 , 和 瘟疫 的 那不勒斯 , 腐烂 你 !

愿上帝的诅咒和那不勒斯的瘟疫腐蚀你!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪt] [bruːt] - [wʌn] [slɪt] !
For this white brute - one slit !
为了 这 白色的 蛮力 - 一 缝隙 !

对于这个白人恶棍——只需一刀!

[[hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːn] [wɪð; wɪθ]
[He cuts the throat of THE SWAN with
[他 削减 这 喉 的 这 天鹅 和

他用……割断了天鹅的喉咙

[hɪz; ɪz] ['dægər] .]
his dagger .]
他的 匕首 .]

他的匕首。

[ə'delə; 'ædələ] .
ADELA .
阿德拉 .

阿德拉。

[oʊ] [lʌv] [bɪ'treɪd] !
Oh love betrayed !
哦 爱 背叛 !

哦，爱情被背叛了！

[oʊ] [maɪ] [ded] ['bjuːti] !
O my dead beauty !
哦 我的 死的 美丽 !

我逝去的美人！

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[dɪ'siːtf(ə)l] [meɪd] .
deceitful maid .
欺骗性的 女佣 .

狡猾的女仆。

[nɑːt] ['kræsəs] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
Not Crassus found me out .
不是 克拉苏 成立 我 出去 .

不是克拉苏发现了我。

[hæd; həd] [aɪ] [ðə; ði] [wɪŋz]
Had I the wings
有 我 这 翅膀

我若有翅膀

[ʌv; əv] [maɪ] [ded] [lʌv] - [oʊ] [lʌv] ! -
Of my dead love - oh love ! -
的 我的 死的 爱 - 哦 爱 ! -

我逝去的爱人——哦，爱！——

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[waɪ] , ['wʌndrəs] [θɪŋz] !
Why , wondrous things !
为什么 , 奇妙的 事物 !

真是奇妙的事物！

[ə'delə; 'ædələ] .
ADELA .
阿德拉 .

阿德拉。

[ðiːz] [neɪlz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] .
These nails shall serve .
这些 指甲 将 服务 .

这些钉子就派上用场了。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] !
A servant !
一个 仆人 !

仆人!

['kræsəs] .
CRASSUS .
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
She shall be
她 将 是

她将是

[maɪ][waɪf] , [dæmd] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
My wife , damned witch , when I have done with thee !
我的 妻子 , 该死的 巫婆 , 什么时候 我 有 完毕 和 你 !

我的妻子，你这个该死的巫婆，等我收拾完你!

[[ðə; ði] [swɑːn] [daɪz] .]
[THE SWAN dies .]
[这 天鹅 死亡 .]

【天鹅之死】

[ə'delə; 'ædələ] .
ADELA .
阿德拉 .

阿德拉。

[aɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] [naʊ] .
I'll kill her now .
患病的 杀 她 现在 .

我现在就杀了她。

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看!

[maɪ][swɑːn][ɪz] [ded] .
my swan is dead .
我的 天鹅 是 死的 .

我的天鹅死了。

[ə'liʃiə] .
ALICIA .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ænd; ənd] [wʌt] [laɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ?
and what light is breaking overhead ?
和 什么 光 是 打破 开销 ?

头顶上方是什么光线?

[wʌt] [bleɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] [ɪn'veləps] [ˌjuː 'es] ?

What	**blaze**	**of**	**blue**	**and**	**gold**	**envelops**	**us**	**?**
什么	火焰	的	蓝色的	和	金子	信封	我们	?

是什么蓝金交织的光芒笼罩着我们?

['kræsəs] .

CRASSUS	**.**
克拉苏斯	.

克拉苏。

[oʊ]['mɑːrv(ə)l] !

O	**marvel**	**!**
哦	奇迹	!

哦，奇迹!

[oʊ] [mɪ'rækjələs] !

O	**miraculous**	**!**
哦	神奇	!

真是奇迹!

[ə'delə; 'ædələ] .

ADELA	**.**
阿德拉	.

阿德拉。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[waɪ] , [maɪ] ['lʌvɝz] [laɪf] , [ɪn][ˌem 'iː]

Why	**,**	**my**	**lover's**	**life**	**,**	**in**	**me**
为什么	,	我的	恋人的	生活	,	在	我

为什么，我爱人的生命，在我心中

[wʌns] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [naʊ] [dɪ'fjuːzd] , [ɪ'luːmz]

Once	**concentrated**	**,**	**now**	**diffused**	**,**	**illumes**
一次	集中	,	现在	扩散	,	照明

曾经集中，现在分散，发光

[ðə; ði] ['endləs] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]

The	**endless**	**reaches**	**of**	**eternity**
这	无尽的	到达	的	永恒

永恒的无尽疆域

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['brɪliəns] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['pəːfjuːmz] .

With	**infinite**	**brilliance**	**,**	**with**	**intense**	**perfumes**	**.**
和	无限	辉煌	,	和	激烈的	香水	.

光芒万丈，香气浓郁。

[ə'liʃiə] .

ALICIA	**.**
艾丽西亚	.

艾丽西亚。

[oʊ] [ðen] [jʊr; jər]['lʌvər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['gɑːdz] [dɪs'gaɪz] .

O	**then**	**your**	**lover**	**was**	**some**	**god's**	**disguise**	**.**
哦	然后	你的	情人	曾是	一些	神的	伪装	.

哦，那么你的爱人就是神的化身。

[ə'delə; 'ædələ] .

ADELA	**.**
阿德拉	.

阿德拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː] .
And **you** **have** **robbed** **me** **.**
和 你 有 被抢劫 我 .

你抢劫了我。

[naʊ] [bɪ'wer] [jʊr; jər] [aɪz] !
Now **beware** **your** **eyes** **!**
现在 提防 你的 眼睛 !

现在要保护好你的眼睛!

[[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [æt; ət] [ə'liʃiə] , [huː] [gɑːrdz] [hɜːr'self]
[**She** **springs** **at** **ALICIA** **,** **who** **guards** **herself**
[她 弹簧 在 艾丽西亚 , WHO 守卫 她自己

她扑向艾丽西亚，艾丽西亚则奋力反抗。

['iːzəli] .
easily **.**
容易地 .

容易地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɜːr; hər][roʊb] [terz] .]
But **in** **the** **struggle** **her** **robe** **tears** **.** **]**
但 在 这 斗争 她 长袍 眼泪 .]

但在挣扎中，她的长袍被撕破了。

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[teɪk] [ker] !
Take **care** **!**
拿 关心 !

小心!

[ə'delə; 'ædələ] .
ADELA **.**
阿德拉 .

阿德拉。

[ə; eɪ] [bɔɪ] !
A **boy** **!**
一个 男生 !

是个男孩!

['kræsəs] .
CRASSUS **.**
克拉苏斯 .

克拉苏。

[ə; eɪ] [bɔɪ] !
A **boy** **!**
一个 男生 !

是个男孩!

[ðen] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Then **what** **am** **I** **?**
然后 什么 是 我 ?

那我又是什么呢?

[ə'liʃiə] .
ALICIA **.**
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi] .

That	is	the	key	-	word	of	the	comedy	.
那	是	这	钥匙	-	单词	的	这	喜剧	.

这就是喜剧的关键词。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][æt; ət][jʊr; jər] [niːd] ;

You	thought	you	had	two	vices	at	your	need	;
你	想法	你	有	二	恶习	在	你的	需要	;

你以为你有两种嗜好可以满足你;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒoʊv][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['gænɪmiːd] .

But	she	had	Jove	and	you	had	Ganymede	.
但	她	有	朱庇特	和	你	有	木卫三	.

但她有朱庇特，而你只有木卫三。

[[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strʌk] [dʌm] [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

[	They	are	struck	dumb	and	still	with
[	他们	是	击	哑的	和	仍然	和

他们哑口无言，仍然.....

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

惊愕。

[əˈliʃiə] [klæps][hɜːr; hər][hændz] [fɔːr] [taɪmz] .]

ALICIA	claps	her	hands	four	times	.	]
艾丽西亚	鼓掌	她	双手	四	时代	.	]

艾丽西亚拍了四下手。

[swiːp] [θruː] [ðə; ði] [er] , [braɪt] [bleɪz] [ʌv; əv]['iːg(ə)l] - [wɪŋz] !

Sweep	through	the	air	,	bright	blaze	of	eagle	-	wings	!
扫	通过	这	空气	,	明亮的	火焰	的	鹰	-	翅膀	!

翱翔天际，雄鹰之翼闪耀光芒!

['kræsəs] , [sʌb] ['pɛnis] , ['piːnɪs] !

Crassus	,	sub	pennis	,	penis	!
克拉苏	,	子	阴茎	,	阴茎	!

Crassus，阴茎下部，阴茎!

[haʊ] [hiː; hi] [swɪŋz]

How	he	swings
如何	他	摇摆

他挥杆的方式

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [frʌm; frəm]['jɑːndər] ['saɪtləs] [pɔɪz] , [tuː; tə] [ber]

His	bulk	from	yonder	sightless	poise	,	to	bear
他的	大部分	从	远处	失明	沉着	,	到	熊

他庞大的身躯从远处无视的姿态中，承载着

[ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

me	back	to	the	Dominion	of	the	air
我	后退	到	这	自治领	的	这	空气

让我重返空中王国

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] !

Where	I	shall	bear	the	cup	of	Jupiter	!
在哪里	我	将	熊	这	杯子	的	木星	!

我将在哪里捧起朱庇特之杯!

[blaɪnd] ['beɪbz] , [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] , [noʊ] [les] [truː]

Blind	babes	,	love	one	another	,	no	less	true
瞎的	宝贝们	,	爱	一	其他	,	不	较少的	真的

盲童之间，也要彼此相爱，这话一点也不假。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [deɪnd] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Because	**the**	**gods**	**have**	**deigned**	**to**	**dwell**	**with**	**you**	**!**
因为	这	神	有	设计	到	住	和	你	！

因为众神垂怜，愿意与你同住！

[[ðə; ði]['iːg(ə)l] [berz] ['gænɪmiːd] [ə'lɔːft] .]

[	**The**	**eagle**	**bears**	**GANYMEDE**	**aloft**	**.**	**]**
[	这	鹰	熊	木卫三	高空	.	]

[雄鹰驮着伽倪墨得斯高高飞起。]

['kræsəs] .

CRASSUS	**.**
克拉苏斯	.

克拉苏。

[ə'delə; 'ædələ] !

Adela	**!**
阿德拉	！

阿黛拉！

[ðiːz] ['mistəriz] [tuː] [greɪt]

these	**mysteries**	**too**	**great**
这些	谜团	也	伟大的

这些谜团太深了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

For	**you**	**and**	**me**	**to**	**estimate**	**.**
为了	你	和	我	到	估计	.

供你我估算。

[bʌt; bət] , ['wɪdoʊd] [bəuθ] , [kʌm] , [siːk] [də'mestɪk] [tʃɑːrmz]

But	**,**	**widowed**	**both**	**,**	**come**	**,**	**seek**	**domestic**	**charms**
但	,	寡	两个都	,	来	,	寻找	国内的	魅力

但是，两人都成了寡妇，来吧，寻求家庭的乐趣。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt] , [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] !

As	**we**	**were**	**wont**	**,**	**in**	**one**	**another's**	**arms**	**!**
作为	我们	是	惯于	,	在	一	另一个的	武器	！

我们像往常一样，拥抱在一起！

[wʌt] ['pɜːrfɪkt] [mɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] !

What	**perfect**	**moss**	**for**	**you**	**to**	**lie**	**upon**	**!**
什么	完美的	苔藓	为了	你	到	说谎	之上	！

这片苔藓真是太适合你躺着了！

[ə'delə; 'ædələ] .

ADELA	**.**
阿德拉	.

阿德拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][waɪf] , [dɪr] ['kræsəs] .

I	**am**	**your**	**wife**	**,**	**dear**	**Crassus**	**.**
我	是	你的	妻子	,	亲爱的	克拉苏	.

我是你的妻子，亲爱的克拉苏。

(['sɑːtoʊ]['voʊʧi])

(	**sotto**	**voce**	**)**
(	sotto	voce	)

（低声）

[oʊ] , [maɪ][swɑːn] !

Oh	**,**	**my**	**swan**	**!**
哦	,	我的	天鹅	！

我的天鹅啊！

['kɜːrt(ə)n] .

CURTAIN .

窗帘 .

窗帘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神